

新遺詔聖經

# 福音經



第三册  
謹按  
魯喀述



福音經第三冊

謹按

宗徒魯喀述

第一章

一 因有多人、以我儕共知之事、已筆於書、乃全本其自始親

見親奉聖言者、授我儕、今我亦加參互考證、次第書之、達

斐沃肥勒部堂閣下、欲爾深知所學確據、伊屋曼亞國王

伊繡德時、有阿微亞班司祭、名匝哈繡亞、及妻阿阿爾裔、

名耶利薩韋、他夫婦於天主前誠義、遵主誠命禮儀、純然

無間而行、伊無子、因耶利薩韋他荒胎、且夫婦年邁、適

第一章

匝哈彌亞依其班列盡職天主前九循司祭例掣籤值入聖

堂焚香十焚香時衆民在外祈禱十一俟天神見其前立香臺右

匝哈彌亞見之迷惘惶懼十二天神曰匝哈彌亞毋懼爾祈禱

已上聞爾妻耶利薩韋他將生子可名伊望爾將欣喜衆十三

亦悅其生彼在主前爲大清酒諸醪不飲自胎中聖神充十四

之必將率伊斯擲伊利多人歸主卽其本主宰且將爲主十五

前驅效伊利亞神志才能使父慈其子逆者復義人之心十六

爲備民付主匝哈彌亞謂天神曰何知其必然因我已老十七

妻年亦邁天神曰我乃夏烏彌伊勒侍主前者奉使與爾十八

言報爾茲嘉音今爾必瘖且至事成日不能語因我云屆十九

時必應之言爾弗信時民候匝哈彌亞異其久於堂內及

出不能言衆知堂內必有異見且伊予衆以形示意而竟

瘖值日滿乃歸後其妻耶利薩韋他果妊靜處五月日主

眷顧我日賜我若此俾得免恥人間至第六月天神

夏烏彌伊勒奉天主命往夏利列亞城名那匝彌特臨處

女為夫名伊沃西係達微齋所聘者女名瑪彌亞天

神入報曰慶哉滿被聖寵者主與爾偕焉女中爾為讚美

瑪彌亞見之因其言而迷惘自揣伊慶幸何取天神曰

瑪彌亞毋懼爾於天主前得恩寵將妊生子命名

伊伊蘇斯彼將為大稱至上者子天主子之厥祖

達微德位、永為亞、三適烏家之主、其國亦靡、高既瑪、高爾亞對曰、

我未適人、何由得此、三天神曰、聖神將臨爾、並至上主之能、

廕爾、是以生者實聖、得稱天主子、三試觀爾戚、耶利薩、三韋他、

年老胎荒、而妊子、今已六月、三蓋天主無不能、三瑪、三爾亞曰、我

乃主婢、願聖旨如爾言、致成於我、天神遂去、完維時、瑪、三爾亞

速起、適山境、往伊屋達邑、入、四匝哈、四爾亞室、致候、

耶利薩、三韋他、耶利薩、三韋他、甫聞、瑪、三爾亞、致候、覺胎孕踴躍、

乃滿被聖神寵照、遂揚聲曰、女中、爾為讚美、爾胎之果、並

為讚美、四何福得吾主之母、臨幸我、四蓋爾候聲、甫入我耳、而

胎孕喜躍、四能信者實有福、因主與言者必應、四瑪、四爾亞曰、我

心惟感頌天主四我神惟悅救我者四因其垂顧婢卑微四今後

諸代必將稱吾為福見以其全能舉我於高位厥名乃聖五其

矜恤施及世世敬畏之人五顯厥筋剛力心志驕者散棄之

有權者黜其位五自卑者舉之上五饑虛者飫以珍饈積富者

使徒手返音扶持其僕伊斯五擲伊利五為追憶允恤

阿烏五擲阿木及其裔至永世如昔諭我祖者瑪五擲亞同居

約三月而歸五耶利薩韋他孕期滿生子五戚里聞主大矜恤

之皆喜五至八日眾至為子行割禮欲以其父五匝哈五擲亞名

名之五其母曰不可必名伊望五眾曰爾戚族中無名此者五遂

以形示意其父問其欲何名五名之父五請簡書曰宜名伊望

衆奇之其口卽啟舌結卽解遂發言讚頌天主鄰里皆驚

此事播揚徧伊屋疊亞山境聞者心藏之曰此嬰將若何

主且手偕之其父匝哈彌亞滿被聖神言預言曰宜頌者

天主伊新彌伊利主宰因眷顧其民救贖之並豎立爲我

拯救之角於其僕達微德家如託古聖先知所言救我脫

仇敵及諸惡我者手矜恤我祖溯念其聖約命卽與我祖

阿烏彌阿木所約誓謂賜我旣拯於敵手畢生在主前以

虔以義無懼而事之爾小子將稱至上主之先知因爲主

前驅備主道示民知拯救卽在得罪赦胥賴吾主矜恤因

之東光自上臨我居幽暗及陰翳至死者光照之導我履



安和道云、嬰漸長、精神強健、直至顯於伊斯攔伊利民日、  
恆居曠野、

## 第二章

一 維時晚薩爾阿烏固斯特有詔、令通國人報名登籍、此籍  
二 旣攔尼乙爲西攔亞總領時初行、衆乃往報名、各歸本邑、  
三 伊沃西福係達微德宗派、故去夏利列亞之那匹彌特赴  
四 伊屋曼亞投達微德邑、名微福列耶木、偕所聘妻、係有孕  
五 之瑪攔亞往報名、寓彼時、孕期已滿、遂生己長子、裹以襁  
六 襁、置於櫪、容舍無寓處、故彼野有牧者、夜守其羣、哭天神  
七 臨其前、主光輝顯照、牧者甚懼、天神曰、毋懼、我報爾嘉音、  
八 九 十

攸關眾民大喜七今夜於達微德邑為爾誕救世者實為

合彌斯托斯三係主宰三即予誌為記將見嬰兒裹以襁褓卧

於櫪者是候三無數天軍顯見齊讚天主曰七上徧顯主榮下

廣降安和人閒施慈憐云五諸天神升天後牧者相告曰我

儕且往微福列耶木觀主示我事遂趨至見瑪彌亞並

伊沃西福及卧櫪之嬰見則以所示嬰兒事告之聞者咸七

以牧者所告事為奇九惟瑪彌亞以此言默識於心三牧者返

因其所見所聞即前得示事而歸榮讚美天主三八日既滿

為嬰行割禮命名伊伊蘇斯三即未妊時天神稱者依三

摩伊些乙例潔日既滿遂抱嬰往耶彌薩利木為獻於主

卽如主律載凡初胎男應獻主云且爲以雙野鴿或二雛

鴿獻祭悉如主律所言時耶龔薩利木有德士名

西咩翁其人義且敬素仰慕撫恤伊斯擲伊利民者且有

聖神庇廕之伊曾得聖神默示云不及死直至得見主之

合斯托斯是時德士受聖神默引進堂適父母抱

伊伊斯至欲循律行西咩翁接嬰讚頌天主曰吾主據

爾言今果允我爾僕安然逝世因我親目明瞻爾於衆民

前所備救贖謂照萬民光並爾伊斯擲伊利民榮福

伊沃西福及主之母奇其言西咩翁降福伊等乃謂其母

瑪斯亞曰此嬰允爲伊斯擲伊利民多人墮落又爲多人振

舉自成爭辯的爾心神亦將被憂刃傷使眾念流露又有  
婦名昂那係阿西爾支派發怒伊勒女為先知年逾耆耄  
及笄時偕夫七載而嫠現年八十有四素不離堂以守齋  
祈禱等功日夜奉事天主斯時伊亦趨前讚主與

耶繭薩利木望救贖之諸人論說此嬰迨伊等遵主律各

事畢遂歸莫利列亞之那匝彌特故鄉嬰漸長精神強健

智慧充實主聖寵安撫之每歲葩斯哈瞻禮時其二親詣

耶繭薩利木為賀之及伊伊穌斯年十有二遵常禮咸往

耶繭薩利木慶賀卒期返子伊伊穌斯仍留耶繭薩利木

其母與伊沃西福皆未覺意其必從他人行及行一日程

乃訪於親屬相識者，不遇，遂返耶爾薩利木，尋之三日後，  
遇於堂，坐學師中，且聽且問，聞者奇其穎悟，及應對，二親  
見而異之。其母曰：吾子何使我若此？爾父與我痛心尋爾，  
伊伊蘇斯曰：奚尋我？豈不知我當盡吾父所屬事？二親未  
達此言，伊伊蘇斯偕之歸。至那匝彌特，承順之。其母以此  
言藏諸心。伊伊蘇斯智與體，及見慕於天主與人者，咸曰  
增。

### 第三章

一 當晚薩爾提韋爾乙十五年，彭提乙批拉特為伊屋曼亞  
總領，伊爾德四掌管理，夏利列亞其弟肥利，曾四掌管理。

伊圖彌亞及特攔霍尼提達利薩尼乙四掌管理

阿微利尼亞昂那及喀伊阿發爲司祭首時天主之諭命

降至匝哈彌亞子伊望在野彼乃往遊伊沃爾當附近傳

改悔洗禮俾得罪赦應先知伊薩伊亞書載曰野有聲呼

云備道於主爲之直徑諸谷宜填岡陵宜卑屈曲使直崎

嶇使平有血氣者乃得見天主救贖夫伊望語來領洗民

曰蝮類乎誰示爾逃將至之怒宜結實彰改悔毋自謂

阿烏攔阿木我祖吾語爾天主能易此石爲阿烏攔阿木

子孫今斧已置樹株凡樹不結善實伐之投火衆問曰我

當何爲答曰有二衣宜分子無衣人有食亦然稅吏亦至

欲領洗問曰師我當何爲答曰定賦外毋取軍士亦問曰

我當何爲答曰毋強索人毋誣詐人應領之餉心足可矣

因民心躊躇皆擬伊望卽合彌斯托斯否是以伊望謂衆

曰我以水洗爾有強於我者來卽解其履之革帶我亦不

堪彼將以聖神及火洗爾其手執杵將盡颺厥場禾斂麥

入其倉燒殼莖以不滅火此外伊望仍有多端勸慰傳福

音於民四掌伊彌德因娶弟妻伊彌底亞達事及所行不

端每見責於伊望乃益增其惡卽囚伊望於囹圄衆民旣

領洗伊伊蘇斯亦領洗祈禱時天忽開聖神以形降臨其

上狀如鴿自天有聲云爾乃我愛子我慈寵盡蘊爾躬此



伊伊蘇斯時年約三十人以之為伊沃西福子其上為

伊利乙其上為瑪特發特乙其上為列微乙其上為啐利餘乙

其上為伊昂奈其上為伊沃西福乙其上為瑪特他肥亞其

上為阿摩斯其上為那屋木其上為耶斯利木其上為

那聯乙其上為瑪阿福乙其上為瑪特他肥亞其上為些梅

其上為伊沃西福乙其上為伊屋達乙其上為伊沃昂囊其上

為稱賽其上為作彌瓦韋利其上為薩拉肥伊利其上為

尼欄乙其上為啐利餘乙其上為阿底乙其上為适薩木

其上為耶勒摩達木其上為伊爾乙其上為伊沃西亞其上

為耶利耶捷爾其上為伊沃欄木其上為瑪特發特乙其上



為列微其<sub>三</sub>上為西咩翁其<sub>三</sub>上為伊屋達其<sub>三</sub>上為伊沃西福

其上為伊沃囊其<sub>三</sub>上為耶利阿饒木其<sub>三</sub>上為咩列愛其<sub>三</sub>上

為瑪伊囊其<sub>三</sub>上為瑪特他發乙其<sub>三</sub>上為那芳其<sub>三</sub>上為

達微德其<sub>三</sub>上為伊耶些乙其<sub>三</sub>上為沃微德其<sub>三</sub>上為倭沃澤

其上為薩勒孟其<sub>三</sub>上為那阿松其<sub>三</sub>上為阿密那達烏其<sub>三</sub>上

為阿攔木其<sub>三</sub>上為耶斯繻木其<sub>三</sub>上為發彌斯其<sub>三</sub>上為

伊屋達其<sub>三</sub>上為亞适烏其<sub>三</sub>上為伊薩阿克其<sub>三</sub>上為

阿烏攔阿木其<sub>三</sub>上為發攔其<sub>三</sub>上為那霍爾其<sub>三</sub>上為些繻合

其上為攔夏烏其<sub>三</sub>上為發列克其<sub>三</sub>上為耶韋爾其<sub>三</sub>上為

薩拉其<sub>三</sub>上為喀伊囊其<sub>三</sub>上為阿爾發克薩德其<sub>三</sub>上為西木

其上為諾乙其上為拉啐合其上為瑪福薩勒其上為  
耶諾合其上為伊阿彌德其上為瑪列列伊勒其上為  
喀伊囊其上為耶諾斯其上為西福其上為阿達木其上  
為天主

#### 第四章

伊伊穌斯滿被聖神自伊沃爾當歸聖神導之適野在彼  
四旬見試於魔此諸日不食後遂餓魔謂主曰爾若天主  
子可令此石為餅伊伊穌斯曰經云人得生不惟恃餅乃  
恃天主所示諸言魔又導主登高山瞬息示之天下萬國  
魔謂之曰我將諸國權及榮子爾因此柄已予我隨我欲

而子爾拜我。悉屬爾。主曰。薩他那退。經云。當拜天主。爾主

宰。並宜崇事。惟伊。又引之。至耶。彌。薩利。木。使立於堂頂。曰。

爾若天主子。可踏空下。因經云。主必命天神護爾。彼必手

抱扶爾。免爾足觸石。主曰。經云。毋試天主。爾主宰。魔試計

窮。乃暫離伊。伊。耶穌。斯。滿。聖。神。歸。夏。利。列。亞。聲。名。洋。溢。彼。方。

恆進會堂教誨。眾歸榮之。至那。匝。彌。特。即育彼處。穌。博。他

日。依俗入會堂。起欲誦。有人以先知伊薩。伊亞。書。予之。展

卷。翻閱。所載云。主神臨我。因主膏我。俾傳福音於貧人。使

傷心者得醫。告被擄者得釋。瞽者得明。受縛苦者解。使自

由。且以主錫。豫。順。年。傳。宣。之。旋。掩。卷。授。執。事。而。坐。會。堂。眾

人注視之。主謂衆曰：爾聞是經，今應矣。衆然之，又奇其口。

出嘉言曰：此非伊沃西福子乎？伊伊穌斯曰：爾必引諺向

我云。醫先自醫，聞爾行於喀撒爾那屋。木者亦當行於故

土。又曰：誠告爾，未有先知見重於故土者。實語爾昔

伊利亞時，天亢旱三年有半，遍地大饑。伊斯擲伊利民間，

有多嫠而伊利亞奉使，未嘗往就一人，惟就西東之

薩彌普。他一嫠又先知耶利些乙時，伊斯擲伊利民間，多

有癩者而無一得潔。惟西彌亞人涅耶芒得愈。會堂衆人

聞此言，怒甚。羣起逐之城外，曳主於建城山巔，至崖欲推

下之。主遂經行衆中而去。至夏利列亞之喀撒爾那屋。木

每蘇博他日教誨衆奇其訓蓋主言皆如操權時會堂有  
一負魔者大呼曰止止那匹孺特之伊伊蘇斯爾與我儕  
何與來滅我乎爾天主聖者我知爾之爲爾主斥之曰緘  
口由此人出魔仆其人於衆前毫未傷而出衆驚異相告  
曰何哉伊秉權及盛能命魔魔卽出於是聲名洋溢鄰近  
主出會堂詣西孟家西孟岳母病熱甚重或求主憫之主  
遂進前斥病病立退婦卽起供事之日將暮凡有病者皆  
攜之至主一一撫手醫且有魔出自多人呼曰爾乃天主  
子合彌斯托斯主頻禁之謂彼知己爲合彌斯托斯詰朝  
主適靜處衆尋就不欲其去援止之主曰我應傳天國福

音及他邑。我奉使來，卽爲是。後屢傳道，夏利列亞諸會堂。

### 第五章

一日，伊伊蘇斯立，聒尼薩彌特湖濱，衆擁擠，欲聽天主道。主瞥見二舟在水灣，漁人離舟洗網。一舟屬西孟，主登之。請移舟離岸少許，遂坐於舟，教衆。訓畢，語西孟曰：「移深處，下網取魚。」西孟對曰：「師，我儕終夜勞苦，竟無得，惟遵爾言，可下網。」下則獲魚甚多，致網有損裂，乃招他舟侶來助。來則魚盈二舟，至欲沉。西孟撇特爾見此，伏主膝下，曰：「請主遠我，我乃罪人。」蓋西孟與同人驚甚，以取魚多。中有西孟侶，捷韋疊乙子亞，迺伊望亦然。主謂西孟曰：「毋懼，今後

爾將漁人伊等乃曳二舟上岸遂舍所有從主主在一城  
時有人全身盡癩來見主卽伏求曰主願必能潔我主伸  
手撫之曰願爾潔癩遂除主戒之曰毋告人但往令司祭  
察之並依摩伊些乙遺命獻得潔祭爲衆證而主聲名日  
益彰衆屢集聽訓冀其醫疾主屢離之適野祈禱一日主  
誨衆發礪些乙並教法師等係由夏利列亞諸鄉及

仁屋斐亞耶爾薩利木來皆在座主之能力顯於醫諸病  
時有牀昇癱者來設法進置主前因人衆不得入乃升撤  
屋蓋爲穴牀繩之下置主前主見伊等之信遂謂其人曰  
爾罪赦學士及發礪些乙等相辯曰此謗主者誰天主外

誰能赦罪主知其意謂之曰爾曹何起此意夫言爾罪赦

抑言起行孰易但令爾知人子在地有權赦人罪遂向癡

者曰我命爾起取爾臥具自負歸其人即起眾前自負臥

具返讚頌天主不已眾驚甚亦讚頌天主且駭然曰今見

奇事厥後主出見稅吏名列微坐稅關乃謂之曰從我伊

遂舍一切起從之列微宴主設盛饌於家眾多稅吏及他

人共與中有學士及發欄些乙等慍門徒曰爾曹何與稅

吏罪人共飲食主謂伊等曰康健者不需醫士負病者需

之我來召人改悔非義人乃罪人伊等曰伊望徒屢守齋

祈禱發欄些乙徒亦然何惟爾門徒式飲式食主曰新婚



者在堂、能使來賀者守齋乎、有日將至、新婚者從彼中被奪、是日必守齋、又設喻曰、未有補舊衣用新布者、不然則舊者益綻、且所補新者與舊弗合、未有盛新酒用舊革囊者、不然則新酒裂囊、酒漏囊亦敗、新酒宜盛新囊、斯兩者並存、未有飲陳酒而圖新釀者、以人皆曰陳者旨、

### 第六章

踰葩斯哈瞻禮第二日、值第一蘇博他、主經行禾閒、門徒摘穗搓食、發糲些乙數人語之曰、蘇博他不宜行者、爾何行、主曰、爾未讀達微德及從人饑時所行乎、卽入主堂、取陳設餅自食、且予從人、但此餅惟司祭可食、旣而曰、人子

亦蘇博他主、又值蘇博他主入會堂教誨、彼有一右手枯者、學士及發禰些乙等、窺伺主、蘇博他日醫否、欲因此罪之主、知其意、語手枯者曰、起立於中、遂起立、主謂眾曰、我有一言問爾、蘇博他日行善行惡、救生傷生、孰宜、眾默然、主遂環視眾、乃謂病者曰、伸爾手、彼遵命、手即愈、如他手、眾狂怒、相議何以處之、維時、伊伊蘇斯登山祈禱、乃竟夜禱、主詰朝、召門徒、選十二人、謂之宗徒、有若西孟命名、撒特爾、及兄昂德、爾並亞、迺烏、伊望、肥利、普瓦、爾佛、羅梅、瑪特、斐佛、瑪阿、勒斐、子亞、迺烏、西孟、別稱濟羅、特亞、迺烏、弟伊屋達、及伊新、喀禰、沃特、人、即他日賣師之伊屋達、主

偕宗徒下山立平地諸徒及衆人自伊屋曼亞各屬

耶彌薩利木及提爾西東沿海地來聽其訓冀醫疾中有

患魔者咸得醫因奇能由主出而醫人故人人冀得捫之

主舉目視衆徒曰神貧者爲福因天國乃屬爾今饑者爲

福因爾將飽飫今涕泣者爲福以爾將欣慰爲人子被人

憎爾絕爾詬爾惡爾名如惡惡臭則爾實爲福當日爾欣

喜踴躍以爾在天蓄賞大因其先人待諸先知亦如是然

爾今富厚者將禍以爾得足安慰今飽飫者將禍以爾將

受饑餓今歡樂者將禍以爾將受哀痛爲衆譽者將禍因

其先人待僞先知亦如是聽者乎吾語爾仇爾者愛之憾

爾者善視之。詛爾者爲之求福。陷害爾者代之祈禱。批爾  
頰者轉頰俟奪爾外服。並裏衣。予求爾者。予取爾物者。毋  
復索。欲人如是施諸己。爾亦如是施諸人。爾惟愛愛爾者。  
將有何報。蓋罪人亦能愛愛己者。爾惟善視善視爾者。將  
有何報。蓋罪人亦能如是。又借人而望償。將有何報。因罪  
人亦能借罪人。期其償如數。若爾宜愛仇爾者。且善視之。  
借不望償。如是則爾賞大。且將爲至上者。子蓋主仁施。亦  
及負恩與不善者。故爾心宜憐憫。如爾父憐憫然。毋議人。  
則不見議。毋罪人則不見罪。恕人則亦見恕。予人則亦見  
予。卽將予以大量。搖撼使充實。滿溢外遺。而納爾懷中。因

爾何量量人則見量亦如是三九又設譬曰瞽何能相瞽不相

與陷溝壑乎徒不能踰師卒業者亦僅如師爾兄目有草

芥爾見之而爾目有梁木何不自覺不覺已目梁木則何

語兄云兄乎爾目草芥容我爲爾去偽善者先去爾目梁

木乃有去兄目草芥方未有善樹結惡果惡樹結善果者

凡樹以其果辨識之四〇因荆棘中摘無花果叢藜內採蒲萄

者未之有善人心積善而著其善惡人心積惡而著其惡

蓋言諸口者卽充諸心爾何竟稱我曰吾主吾主而不遵

我言四一凡就我聞我言遵行者吾語爾彼何所似其人譬築

室而深掘置基磐上卽洪水橫流衝屋亦不能震動因基

於磐上故其聞而不行者，譬未立基而築室，水流衝之，遂傾圮而屋頽壞者大。

### 第七章

主以是言，誨聞訓之民畢，入喀撒爾那屋，木有一百夫長之愛僕，病瀕死，聞主至，卽遣伊屋疊亞族長數人，請醫厥僕，族長遂就主，懇求曰：此人堪承主施恩，因伊愛我民，爲我儕建會堂，主遂偕往，迨離室不遠，百夫長又使友告曰：毋勞主臨，弗敢當，且不親就爾，亦自謂不堪，故第求主發一言，僕疾必愈，雖上有轄我者，而下亦有承我命，卒命此去，卽去，命彼來，卽來，令僕行是，卽行是，主聞奇之，顧從者曰：

吾語爾、伊斯擲伊利中未見有如是信、迨使者歸、見負病  
僕已痊、嗣主適一城、名那英、門徒多人、及廣衆同往、近城  
門、適有扶柩者出、係孤子、歿而母嫠、邑民送者甚衆、主見  
其母、憫之曰、毋哭、遂按輦、昇者止、主曰、少者、我命爾起、死  
者起、坐且言、主遂付之於母、衆驚駭、讚揚天主曰、大先知  
興我中、天主實眷顧其民、於是主聲名洋溢伊屋疊亞及  
鄰近、伊望門徒悉以斯事告師、伊望乃召二徒、遣見  
伊伊穌斯、問曰、當來者爾、抑他人是望、奉遣者就主、曰、授  
洗、伊望遣我儕、問爾當來者爾、抑他人是望、適主醫諸疾  
病、及患魔者、且賜衆瞽者明、主遂謂之曰、以爾所見所聞、

歸告伊望、如瞽者明、跛者行、癩者潔、聾者聽、死者活、貧者  
聞福音、不疑不棄我者、誠福三、二徒歸後、主舉伊望、謂衆曰、  
爾素出野、欲何觀、觀葦動於風乎、爾出欲何觀、抑觀人衣  
美服、夫文繡宴安者、在王宮、然則爾出欲何觀、觀先知乎、  
誠有然、且吾語爾、是卓越先知者、經云、我遣吾使、在爾前、  
備爾道、卽指斯人而言、吾語爾、婦所生、未有先知大於授  
洗伊望者、然在天國至微者、猶大於斯人、庶民與稅吏、欣  
聞此言、素領洗於伊望、咸歸榮天主、惟發彌些乙、及學士  
等、不受其洗、卽拒天主教己旨、主又曰、斯世人、將何比、復  
將何譬之、如童子坐市井、相呼曰、我吹籥、爾不踊、我悲歌、



爾不痛授洗伊望至不食餅不飲酒爾謂負魔人子至式

飲式食爾又言其嗜食酣酒與稅吏罪人友惟聖智子皆

能以聖智為義有一發糲些乙人宴請伊伊穌斯迨入其

家席臥邑有一婦夙有惡行知主席臥發糲些乙家取石

瓶盛香膏立主足後哭淚濡主足拭以髮吻接其足且傳

香膏備宴主人見此意謂是若先知必知此婦為何如人

因其為負罪者主向之曰西孟我有一言告爾對曰請師

言主曰債主某有二負債者一負銀五百圓一負五十圓

因皆無以償遂免之爾試言二人愛債主孰甚西孟曰我

意免多者主曰爾斷是遂顧婦語西孟曰爾見此婦乎我

第七卷 第七章

入爾家、爾未嘗水濯我足、惟此婦淚濡我足、且拭以髮、爾未嘗接吻我、惟此婦自我入時、吻我足、不已、爾又未嘗油拭我首、惟此婦香膏傅我足、是以語爾、此婦多罪、悉赦、因其愛多、若獲赦少者、其愛亦少、乃語婦曰、爾罪赦、同席者私議曰、彼何人斯、亦赦罪、主又謂婦曰、爾信、救爾、可安然歸、

### 第八章

厥後主巡行鄉邑、傳天國福音、十二徒偕、且有素患魔已痊之數婦、卽瑪穰亞、號瑪格達利那、曾由此婦出七魔、又伊羅德家宰、胡匝妻、名伊沃昂那、及穌桑那、與多婦、係以

所有奉事主者、迨廣衆由諸邑集就主、主設喻曰、有播種者、出播種、播時有遺道旁者、被人踐及飛鳥啄、有遺磽地者、生卽槁、因無潤澤、有遺棘中者、棘生蔽之、有遺沃壤者、生而結實、百倍言竟呼曰、凡有耳者爲聽用、宜聽之、宗徒問曰、此譬何意、主曰、天國奧理、惟予爾知、若他人則必設譬告、使彼視而不明、聽而不悟、此喻非他種者、天主言遺道旁者、指人甫聽言、魔卽至、由心奪之、阻其信、不使得救、遺磽地者、指人聽言喜受、惟無根、有時信遇試境、遂墮落、遺棘中者、指人聽言歸、乃爲憧擾、貨財逸樂蔽、其實不熟、遺沃壤者、指人聽言、以良善潔淨心守之、且恆忍而結實、

言竟呼謂衆曰凡有耳者爲聽用宜聽之六未有然燈覆以  
器或置牀下者必置案上使入者見光未有微而不彰藏  
而不著見明顯者六是故爾宜省察何以聽蓋有者將益予  
之無者卽其自以爲有亦奪之九伊伊穌斯母及弟兄至因  
人衆不得近三傳告主曰爾母及弟兄外立欲見爾三主曰吾  
母及弟兄乃聞天主道遵行者三一日主偕宗徒登舟謂  
之曰我儕且渡湖遂行行際主三寢湖中颶風驟起浪打入  
舟危甚三宗徒就醒之曰師乎師我儕幾亡主起斥風與浪  
卽止而平五乃謂宗徒曰爾信安在衆徒驚奇相謂曰是何  
人命風與水亦順之舟行三至夏達擲地與夏利列亞相對

主登岸時，彼城一人遇之，乃久爲魔憑，不著衣，不處室，而  
居塚者，見主則俯伏大呼曰：「至上天主子，伊伊蘇斯，爾與  
我何與？」求爾莫苦我。因主適命魔離是人，蓋魔久虐此人，  
至人繫以鐵索，械以鐵環，爲守護之，乃卽斷械繫具，被魔  
逐於野。主問曰：「爾何名？」對曰：「營。」以魔入之多，諸魔遂求，毋  
令入暗獄，適其地有豕羣甚衆，放食於山，魔遂求主，許入  
此豕，主許之。魔離人入豕，其羣突落山坡，胥溺於湖。牧者  
見之，奔告邑，與諸村衆出，欲觀所爲。及就主所，見魔離之  
人，著衣自若，依主足下，皆甚懼見者，以患魔人如何得救，  
告之。夏達攔隣近衆，遂求主離之，懼甚。故主登舟返，先患

魔者求允攜主使之去曰可歸以天主爲爾爲者告人其人遂往徧邑播揚伊伊穌斯爲已所爲事主歸衆忻接蓋皆佇望之時宰會堂者名伊阿伊爾至伏主足下求至其家因僅一女年甫十二病瀕死主往行時衆擁擠之有婦患血漏十二年耗盡家貲爲醫治而無能愈者乃就主背後捫主衣邊血漏卽止主曰捫我者誰衆旣不承撤特爾與同人共曰師衆擁擠迫近乃問誰捫我主曰有捫我者因覺異能自我出婦知不能隱戰慄至伏於主當衆前告捫衣故及立愈之奇主曰女乎毋恐爾信愈爾可安然歸言際有來自宰會堂家者報曰爾女亡毋勞師往主問之

曰、毋懼、有信、女必生、及主至室、惟撒特爾亞适烏伊望及  
女父母外、不許他人入、眾哭而哀、其女主曰、毋哭、女非死、  
乃寢、眾知實死、因哂之、主遣眾出、執女手、呼曰、女起、其靈  
乃復、女即起、主命子之食、其父母奇之、主戒毋以此告人、

第九章

主召十二徒、賜權與能、制魔醫病、乃遣傳天國、並醫病者、  
謂之曰、毋攜一切、毋杖、毋袋、毋糧、毋金、毋二衣、入入室居、  
於斯、去亦於斯、儻有不欸、畱爾者、去彼城時、拂去足塵、為  
眾證、宗徒往徧行於鄉、傳福音、在在施醫、時四掌伊爾德、  
聞伊伊穌斯所行、則躊躇、因有言其為伊望復活、或言

伊利亞見出。或言古先知之一復活。伊羅德乃曰。伊望我

已斬之。今又聞若許奇妙。斯復何人。遂期見之。宗徒歸以

所行復伊伊蘇斯。主惟率之。適附微福薩伊達野。眾知而

隨之。主接與言。天國需醫者。醫之日已。盱十二徒就曰。我

儕在此。乃曠野。請辭眾俾其往村落投宿覓食。主曰。爾可

予食。對曰。我儕惟有五餅二魚。抑往市食。予眾。蓋其人約

五千。主謂宗徒曰。使眾列坐。每列五十。宗徒如命。即使眾

坐。主取五餅二魚。仰天降福。擘予宗徒。使分於眾。皆食而

飽。拾餘屑盈十二筐。值主獨處祈禱。宗徒偕主問之曰。眾

以我為誰。對曰。有言授洗。伊望。有言伊利亞。且有言古先



知之一復活者、主問曰、爾曹以我爲誰、撒特爾對曰、爲天  
主之合攏斯托斯、主嚴戒衆徒、毋以此示人、曰、人子必受  
多苦、爲族長司祭首學士等所棄、且見殺、而第三日復活、  
乃謂衆曰、人欲從我、則當克己、日負己十字架從我、因欲  
保全其命者、反喪之、爲我致命者、必得救之、若盡有天下  
利而喪己、或自傷者、何益、恥我及我言者、迨人子乘己與  
父及天神榮臨時、亦必恥其人、誠告爾、立此者、有人未死  
先克見天國、厥後八日、主攜撒特爾、伊望亞、迨烏登山祈  
禱時、主容貌異常、衣潔白、有光、倏摩伊些乙及伊利亞  
與主言、其榮光顯見、相語主逝世事、將成於耶爾薩利木

撒特爾與同人且沉睡及寤見主榮光又有二人同立若

欲相離撒特爾謂主曰師乎我儕在此善矣容我建三廬

一居爾一居摩伊些乙一居伊利亞蓋不自覺所謂言閉

有雲見出覆之三徒既進雲中則懼忽有聲自雲出曰此

我愛子爾宜聽之發聲時惟主在宗徒且緘默於彼日未

以所見示人翌日即下山後眾迎之忽一人於眾中呼曰

師求爾憫我獨生子因每為魔制致條而呼極苦之使流

涎力殆盡方稍緩曾求爾徒逐之不能主曰噫信不堅悖

逆世我有幾時偕爾忍爾且攜若子來及來時魔仍擲苦

之主斥魔而醫此子付其父眾奇天主威嚴當眾奇

伊伊穌斯行諸事時、主謂宗徒曰、此言宜置於耳、四因人子

將見賣予人手、宗徒未達此語、蓋斯為彼掩覆、致彼不悟、五

又不敢請解、宗徒亦念及眾中果孰為大、主洞鑒其意、取四

幼童置前、語眾徒曰、凡因我名、收養斯童、即收養我、收養四

我、即收養遣我者、以爾中最小者將為大、伊望曰、師、我儕四

見一人、以爾名驅魔、遂禁之、為其不從我行、主曰、毋禁、凡五

不攻爾、皆向爾者、迨主見奪於世之期、將至、則定向其五

耶繭薩利木行、遣使先往、伊等遂往、至薩瑪爾亞一鄉、以五

備館舍、乃鄉人不納、因其向耶繭薩利木行、宗徒亞适烏五

伊望見此、請曰、主許我、白天降火、如昔伊利亞所行、而滅

之否主顧而禁之曰爾不自知爾何神之屬人子至非滅  
人命乃救之遂往他鄉行際一人曰無論主何之我亦欲  
從主曰狐狸有穴飛鳥有巢惟人子無枕首所又語一人  
曰爾從我對曰主容我先歸葬父主曰任夫死者葬其死  
者爾則往傳天國又一人曰主我從爾但容我先別家人  
主曰手執耒耜而顧後者不克繩已嚮天國

### 第十章

厥後主別選徒七十人耦遣之使其先往已所欲往諸邑  
諸地謂之曰穡多而穫者少宜求穡主遣穫者至其穡所  
往哉我遣爾似羔入狼羣毋攜囊毋袋毋履途中毋與人

問候無論入何家則先曰降安斯家斯家若有享安子爾

安必安之不然則安歸爾居其家飲食隨其有因工應得

其值且毋由此家移彼家入某邑人畱待爾則食其陳於

爾者彼處有病者醫之且宣於衆曰天國近爾入某邑人

不畱待爾則出衢曰爾邑塵沾我者對爾拂去然仍當知

天國近爾吾語爾異日莎多木刑較此邑猶易受霍擲靜

其有禍勿福薩伊達其有禍蓋在爾中所施異能若施

提爾西東則早衣麻蒙灰坐而改悔然審判日提爾西東

刑較爾猶易受爾喀撒爾那屋木乎今接至天後亦必墮

至冥獄夫聽爾者即聽我拒爾者即拒我拒我即拒遣我

第十卷 第十章 三

者迨七十徒返喜就主曰幸託主名魔甚服我主曰我見  
薩他那自天墮如電今我付爾權可踐蛇蠍並敵之諸力  
必無害爾者然毋以魔服爾爲喜惟以爾名錄天冊爲喜  
當時主心神喜悅曰我父天地主宰讚榮爾因爾以此道  
隱於智者才者而顯於赤子誠哉固如是父視之爲善復  
顧衆徒曰萬物皆由父付我父外無人識子爲誰亦如子  
並子恩示者外亦無人識父爲誰主顧宗徒特謂之曰爾  
目幸見者實福切語爾昔先知與帝王多欲見爾所見而  
不得見欲聞爾所聞而不得聞有學士起試主曰師我當  
何爲可得常生主問之曰法律所載爲何爾試讀如何對

曰當全心願、全靈性、全力量、全才智、愛天主、爾主宰亦愛  
相近者如己、主曰、爾答誠然、行此則得常生、彼欲自白爲  
義、復謂主曰、誰爲我相近、主曰、有人自耶爾薩利木往  
耶爾鴻、被盜、褫其衣、兼傷瀕死、置而去、適有司祭、由是路  
行、見而竟過、列微特亦至此、近前觀之、仍竟過、惟  
薩瑪爾亞人經此、偶見而憫之、近前以油與酒、傅傷處、裹  
以布、乘以己騎、引至旅邸、顧恤之、次日將行、取金二圓、子  
寓主曰、善視此人、若費加多、我返償爾、夫三人中、爾意孰  
與被盜者相近、對曰、矜恤者是、主曰、爾往、卽效此行、行際  
主入一村、彼有婦名瑪爾發、迎之、至己家、其妹瑪爾亞坐

主足下聽道瑪爾發爲備奉事而心擾就主曰我妹聽我  
一人奉事主不爲意乎請命彼助我主曰瑪爾發瑪爾發  
爾思慮憧擾爲多端然所需惟一至瑪爾亞已擇不可奪  
之善業

### 第十一章

當伊伊穌斯在某處祈禱既畢適門徒之一曰主教我儕  
祈禱猶伊望教其門徒主曰爾祈禱時宜曰在天我等父  
者我等願爾名見聖爾國臨格爾旨承行於地如於天焉  
我等所需糧日日賜我求救我等罪因我亦免負我各債  
者毋遺我於試境乃拯我於凶惡又謂之曰爾中孰有友



夜半往尋之。乞曰：願吾友借我三餅。因我有友自途中來，  
無以供設。彼在內應曰：毋聒我耳。我門已扃。兒曹與我偃  
在牀，不能起。子爾吾語爾，縱不以友故起子，然以其迫切，  
必起。子如所需，吾實語爾。求則子，尋則遇，叩則爲爾啟。蓋  
求者必得，尋者必遇，叩門必爲之啟。爾中爲父者，孰有子  
求餅而子石，求魚而代以蛇，抑求卵而子蠍。爾曹係惡，尚  
知以善物子爾子。若在天之父，必更以聖神子求者。一曰，  
主驅瘖魔。魔出瘖者言，衆竒之中有數人曰：彼藉魔魁，  
韋利捷屋勒驅魔。又有求其行天降竒蹟，特試之者。主知  
其意，謂之曰：凡國自分爭，必墟；家自分爭，必傾。若薩他那

自分爭其國何以立因爾言我藉韋利捷屋勒驅魔設我

果藉魔魁驅魔則爾子弟驅魔藉誰彼將判議爾儻我藉

天主指驅魔則天國臨爾夫勇士執干戈守其家則其所

有賴以安若有更勇者至而勝之則能奪其所恃干戈而

劫分其貲不與我偕者則攻我不與我積者則耗魔離人

後遊行乾地求安不得曰仍歸所出我室迨至且掃除修

飾遂往更攜七魔惡於己者來入居之其人後患較先尤

劇時眾中一婦揚聲曰妊爾之腹哺爾之乳誠福主語之

曰聽天主道而守者誠福迨眾民漸次羣至主曰此乃詭

詐世代欲求奇蹟然先知伊沃那奇蹟外別無奇蹟可予

如伊沃那爲尼涅微亞人、成爲奇蹟、人子爲此世代將亦  
然南方女王、審判時將起罪此世人、以女王自地極來、爲  
聽莎羅孟哲言、而在此有大於莎羅孟者、尼涅微亞人、審  
判時將起罪此世人、以彼聽伊沃那訓言、且能改悔、而在  
此有大於伊沃那者、未有然燈置隱僻、或器下者、必置檠  
上、爲入者見光、夫照身燭、係日、爾目瞭則全身光、爾目眊  
則全身暗、省之、恐爾內光爲暗、儻爾身盡光、無一毫暗、則  
身純光、似燈光照爾、言際有發糲些、乙人延主赴宴、主往  
入席臥、發糲些、乙人見其食前不盥手、異之主曰、爾  
發糲些、乙等惟杯盤外是潔、而內所充、無非劫奪非義、無

知者豈外形係其造、內象非亦其造、爾可盡己力行哀矜、  
則爲爾無不潔、發糲些乙人其有禍、因爾於薄荷茴香菜、  
蔬十輸一、而輕視公義與愛主諸德、然彼當行此亦不可、  
遺發糲些乙人其有禍、蓋爾喜會堂高座、街市問安、偽善、  
學士及發糲些乙等其有禍、因爾似埋沒棺履其上者、不、  
知其實、有司律士謂主曰、師言此、並侮我儕、主曰、爾司律、  
士亦有禍、因爾以難負之任、使人荷而已、不勞一指、且爾、  
有禍必矣、蓋先知墓、爾建之、實係爾祖殺之、如是足徵爾、  
祖所爲、並爾分理之事、以爾祖殺先知、爾則建其墓、是以、  
天主聖智曾言曰、我將遣諸先知奉使等就彼、其中見殺、

者有之、被窘逐者有之、將自創世來、所流先知血、終索於  
此代計自阿韋利血至匝哈彌亞見殺祭臺堂、閉血誠告  
爾必索於此代、司律士其有禍、因爾執通徹鑰、己不進反  
阻欲進者、時學士及發彌些乙等爭前多端攻詰、設謀以  
伺欲引其口說、因而羅之。

### 第十二章

時眾合會數萬、連肩疊足、主先謂宗徒曰、當謹防

發彌些乙、醉卽貳心、未有藏而不露、密而不及知者、是故

爾於幽暗言者、必聞於光明、密室附耳語者、必宣自屋上、

吾友切語爾、毋懼殺爾身後、別無能爲者、我示爾當懼者、

殺爾身後又有權投爾，爾賜那斯誠，爾當深懼。五雀豈非  
二分金售，然天主雖一雀亦不忘。至爾則髮亦皆見數，故  
毋庸懼。爾比多雀貴，且吾語爾：凡人前承認我者，人子於  
天神前亦將承認之。人前背棄我者，天神前亦必見棄。凡  
以言攻人子，其人可得赦。惟謗讟聖神者，終不得赦。值人  
曳爾至會堂及執政秉權前，毋慮將如何對，抑何訴。因是  
時，聖神必教爾當言者。衆中有一人謂主曰：師命我兄與  
我分遺產。主謂其人曰：誰任我爾中聽訟，抑析產。遂戒衆  
曰：慎之。毋貪婪，因人生不在蓄盈餘。卽設喻曰：有一富人  
田所產甚豐。慮曰：收實無處儲，將若何。又曰：必如此乃可。

毀我倉廩，改建大者，以儲百穀及所有，後自謂靈曰：靈乎。

若有多物，備積年用，可享安飲食歡樂，然天主謂之曰：無

知者，今夜將索爾靈，爾備者歸誰？積財爲己，而累富非爲

天主者，亦如是。乃謂其門徒曰：吾語爾，故毋慮爾生何以

食，爾體何以衣。生較貴於食，體較貴於衣。試思鳥鳥不稼

不穡，無倉無廩，天主尙養之，爾於鳥貴幾倍？且爾曹誰能

以思慮增長己軀一尺？是至微者尙不能，何慮其餘？試思

百合花如何而長，不勞不紡，吾語爾，雖莎羅盃榮華極時，

其衣不及此花之一。且夫野草今日含青，明日投爐，天主

猶衣被之，若此，况爾弱信者，故毋求何以食，何以飲，並毋

縈懷蓋此皆世人所求且爾父知爾需不若天國是求則  
此自必加爾小羣乎毋懼爾父將以其國喜悅賜爾可售  
爾所有以施濟備常新囊並天上不盡之財卽盜不至蠹  
不壞處因爾財所在爾心亦宜在宜束爾帶然爾鐙效僕  
候主人自婚筵歸爲至而叩門可卽啟迨主人至見僕警  
醒其僕福誠告爾主人必自束帶使僕席坐前而供事之  
或二更至或三更至見僕如是其僕福若家主知盜何時  
至必警醒不致穴其室基此爾所知故宜時備因不意頃  
人子忽至撒特爾曰主此譬爲我儕抑爲衆人主曰孰是  
忠智家臣其主委任督家人爲依時予糧其主旋見僕行



是此僕福誠告爾必委任督所有儻其僕意主人將遲遲  
至遂撻扑僕婢嗜飲且醉則於不意之日不知之時主人  
突至定加裂體刑與不信者同科僕知其主意而未備及  
故不順其意者見扑必多不知而作當刑事者見扑較少  
凡多予必多責之多託必多索之我至使火墮地冀火已  
然乃我大欲我當受洗而心隱憂恆望速成爾以我至為  
降和平於世乎非也誠告爾我至轉致分爭自今一家五  
人分爭三攻二二攻三必矣父攻子子亦攻父母攻女女  
亦攻母姑攻婦婦亦攻姑遂謂衆曰見雲西起爾言將雨  
果有之見薰風南吹爾言將暑亦有之偽善者爾能識別

天地色相何不能識別此時何不自審所宜同訟爾者往  
見有司乘途間當盡心求釋恐曳爾於士師前士師付爾  
於吏吏卽拘爾於獄吾語爾久毫釐未償斷不能出彼

### 第十三章

時有數人來告主言夏利列亞人被批拉特以伊等血雜  
其祭物主曰爾意此夏利列亞人受此害因較諸同方人  
爲有罪非也誠告爾爾曹不改悔亦必皆亡又昔  
西羅阿木樓傾圮壓斃十八人爾意斯人較耶彌薩利木  
居民尤負罪實語爾非也爾曹若不改悔亦必皆亡乃設  
喻曰有某於己葡萄園植無花果樹一至求果不得語園丁

曰、我歷三年、求果弗得、不如斫之、無使曠土、對曰、主人今  
歲姑待、容我環掘培糞、或結果則善、否後斫之、未晚、遇  
蘇博他、主於某會堂教誨、有婦被魔祟十八年、傴僂不能  
伸、主見、遂召之曰、婦、爾病釋、遂撫之、婦背卽伸、乃讚揚天  
主、時宰會堂者、見主蘇博他、曰、醫人、慍之、謂衆曰、工作自  
有六日、可來受醫、不必行於蘇博他、主曰、爲善者、爾曹  
蘇博他、曰、孰不解牛驢於櫪、牽飲之、况此婦爲  
阿烏攔阿木裔、薩他那繫之、已十八年、不當蘇博他、曰、解  
其結乎、主言此、諸不服者甚愧、衆見其榮行、皆悅服、主又  
曰、天國何似、將以何比、彼如芥種、人取之、種於園、長而成

樹飛鳥可棲其枝。又曰：將何以比天國？彼如酵，婦取納三

斗麪中，置待均發。厥後，主巡行鄉邑，教誨而向。

耶彌薩利木行。或問曰：主得救者果寡乎？主曰：爾竭力趨

進狹門，吾切語爾，將有多人求入，不得。迨家主起而閉門，

爾曹外立叩門，乞曰：主乎，主乎，爲我啟扃。彼將應曰：吾不

知爾。奚自？爾將復懇曰：我儕曾爾前飲食，爾亦曾於我鄉。

教誨。彼將曰：我言不識爾何來。素行不義者，應離我去。時

爾旣見阿烏，擲阿木伊薩阿克亞，迺與諸先知於天國。

爾自被逐於外，則必哀哭切齒。又自東自西，自北自南，有

人將至，席卧於天國。然則後者將爲先，先者將爲後。當日

發糲些乙數人就主曰出而去此因伊彌德欲殺爾主曰  
往告彼狐狸言今日明日我驅魔施醫至三日事畢然今  
日明日後日我當行因耶彌薩利木外別無先知畢命所  
耶彌薩利木耶彌薩利木係殺先知石擊奉使之城吾屢  
集爾赤子似雌鷄集雛於翼下惟爾不欲今爾室置為曠  
屋誠告爾爾不復見我直至爾言因主名來者實宜受讚  
揚時

### 第十四章

值穌博他日伊伊穌斯入宰發糲些乙者家朝餐彼衆窺  
伺之適患水蠱者至前主謂司律士及發糲些乙等曰

蘇博他日施醫宜乎衆默然主手撫其人醫之乃遣歸謂  
衆曰爾有驢或牛陷阱雖值蘇博他孰不速率出之彼衆  
不能對主見客自擇首位遂設喻曰人請爾赴婚筵毋遽  
坐首位恐尊於爾者見請則主人向前語曰爾應讓此位  
於斯人時爾必慚趨次位惟見請時先坐末位則主人向  
前語爾曰友宜上坐則同席前爾榮因自高者將降爲卑  
自卑者將升爲高主亦謂請之者曰爾設饗或殮毋請朋  
友弟兄親戚富隣恐其酬爾而爾受報惟設饌請貧乏殘  
廢跛瞽者彼皆不能報則爾誠福因義人復活時爾必獲  
報同席一人聞之曰在天國嘗宴者誠福主喻之曰或設

豐殮所請甚多七。臨宴時遣僕告見請者曰來百物備矣衆  
辭如出一心其一曰我現買田須往視請辭其一曰我適  
買牛五耦欲往視請辭其一曰我方迎娶不獲往僕歸告  
其主主人怒遂又命僕曰速往城之街巷引諸貧乏殘廢  
跛瞽者來少頃僕還告曰如主命行尚有餘座主人復語  
之曰出往通衢曲徑籬落閑勸勉之入俾充我室吾語爾  
先所請者無一得嘗我宴蓋被請者多而見選者少時偕  
主行者衆主顧之謂曰人就我而不厭其父母妻子弟兄  
姊妹及己生命不得爲我徒不荷己十字架及不從我者  
亦不得爲我徒爾曹孰建室不先坐計其貲足竣事否恐

基建而無力成時見者哂之曰此人作於始乃不能成於  
終又或有王與他王會戰能不坐而預籌以卒一萬勝率  
二萬來敵者乎否則乘敵尙遠必速遣使求和如是爾曹  
不盡舍所有不得爲我徒夫鹽爲物誠美若失其味將何  
以復是殆不宜於地不宜於糞惟見棄於外凡有耳者爲  
聽用宜聽之

### 第十五章

爲聽主訓衆稅吏與罪人亦嘗就之發稱些乙及學士等  
愠之曰彼納罪人與之共食主乃設譬謂伊等曰爾曹有  
百羊而亡一孰不姑置九十九於野而追其亡羊至獲獲



則喜肩之歸集其友與鄰謂之曰亡羊已獲請同我樂吾  
語爾有一罪人改悔則在天喜之勝九十九不須改悔之  
義人又曰凡婦蓄金錢十偶失一孰不然鐙掃室勤求至  
獲獲則集其友與鄰謂之曰失金已獲請同我樂吾語爾  
有一罪人改悔則天神喜之亦然又曰某有二子其季子  
語父曰父以吾當得之業予我父遂分產予之未幾季子  
挾貲遊遠地在彼蕩其分產迨耗盡值處饑饉伊乃困苦  
遂投民家爲傭遣之於田牧豕乃欲食豕食果腹而無給  
者旣自悟曰我父家若許傭人其糧有餘而我饑瀕死莫  
如起歸我父向之曰父我獲罪於天及父前至不堪稱爾

子收我傭列足矣。遂起往其父。未及近前，父見憫之，趨抱其頸接吻。季子曰：父，我獲罪於天及父前，至不堪稱。爾子，父命其僕曰：速取美服衣之，戴鐙於指，易履於足。宰宰肥犢，我儕共食同樂。因我此子死而復活，失而又獲。父遂同衆樂。時長子在田，迨歸甫及門，聞歡歌聲，招一僕問係何事。僕曰：爾弟已歸，爾父以其無恙復得之，故宰肥犢。長子怒不欲入，父出慰令之入。長子曰：我事父有年，未嘗違命，然父亦未嘗以山羔賜我，俾得同友樂。今此爾子狎妓耗盡父貲，歸乃爲之宰肥犢。父曰：子常借我，我所有皆爲爾有。若爾弟死而復活，失而又獲，故我儕宜喜樂。

第十六章

主又謂門徒曰、某人鉅富、有主管、或愬其虛耗主業、主人  
乃呼之曰、聞人愬爾如此、何也可出會計復我、爾不得仍  
爲主管時、主管意謂、主人奪我紀綱、乃若何、鋤無力、丐又  
恥、我知所爲矣、致紀綱奪後、必有人豢我於其家、乃凡負  
其主債者、一一呼來、語先至者曰、爾負我主幾何、曰、油百  
瓶、主管曰、取券、亟書五十、又語他人曰、爾負幾何、曰、麥百  
斛、曰、取券、亟書八十、主人譽其不義、主管因行之巧、蓋此  
世之子於其世、較寵光子尤巧、吾語爾、以不義財結友、爲  
爾匱時、伊等亦能接爾入永宅、於小者忠、大者亦忠、於小

者不忠大者亦不忠若爾於不義之財不忠誰以真者託

爾若爾於屬人者不忠誰以屬己者予爾一僕不能事二

主或惡此愛彼或重此輕彼爾不能事天主兼事貨財

發穰些乙等好利聞斯言哂之主曰爾人前以義自表而

天主知爾心人前崇貴者天主前實為賤惡法律及先知

至伊望止自是乃傳布天國惟用力者可進天地可廢法

律一畫必不廢凡出妻他娶淫行娶被出者亦淫行有富

人衣紫布泉布日事奢華宴樂亦有貧者名拉匝爾滿身

生瘍臥富者門欲以富人几下遺屑果腹惟犬來舐其膿

迨貧者死天神抱之置阿烏擲阿木懷富者亦死從厚葬

在地獄痛苦際舉目仰見阿烏擲阿木並近懷有拉匝爾

乃呼曰我祖阿烏擲阿木矜恤我遣拉匝爾以指蘸水涼

潤我舌因此火燄中我苦甚阿烏擲阿木曰子當憶生前

享盡諸福拉匝爾受盡諸苦今彼享慰而爾受苦且爾我

閉限巨壑欲由此過爾不能由彼度我亦未之有對曰若

是求祖遣拉匝爾往我父家因我有弟兄五使彼預示免

其來此受苦所阿烏擲阿木曰彼有摩伊些乙及諸先知

遵之足矣對曰否我祖莫若有死而復活者就之彼必改

悔大祖曰不遵摩伊些乙及諸先知縱有死而復活者其

亦不信

第十七章

伊伊穌斯復謂門徒曰、誘惑不能不至、而誘人者實禍、若  
磨繫其頸投海、猶愈於誘斯幼小者陷罪、爾曹宜自省、若  
兄弟得罪爾、當諫、悔則恕之、設一日得罪爾、至七、而當日  
自反亦至七、曰、我悔、爾宜恕之、宗徒謂主曰、使我信加多、  
主曰、若爾有信如芥種、卽命此無花果樹自移植於海、亦  
聽爾命、爾中孰有僕、或耕或牧、自田歸、卽命曰、坐食、豈不  
曰、備我餐、束帶於我、飲食時事我、然後可自飲食、僕奉命  
行、豈謝之、我意不然、如此、爾曹盡行所命、亦應自謂曰、無  
益僕、惟行當行耳、伊伊穌斯往耶繭薩利木途經

薩瑪彌亞及夏利列亞入一村時遇十癩者遠立揚聲曰  
伊伊穌斯師矜憐我等主視之曰爾等可往自示司祭癩  
者往途閒已潔其一人覺已愈返大聲讚美天主伏  
伊伊穌斯足下稱謝此乃薩瑪彌亞人主曰潔者非十八  
乎其九安在何未返讚頌天主僅此異方人來旋語其人  
曰起歸爾信愈爾發彌些乙等問主曰天國何時開臨主  
曰天國不能顯臨並無人謂或在此或在彼因天國卽在  
爾心又謂門徒曰時將至爾欲見人子一日而不得見人  
告爾在此或在彼毋往毋逐蓋如電閃於天此涯而光於  
彼涯人子於其日發見亦然但伊先當備受多苦並爲此

世見棄如諾乙時人子日亦然其人飲食嫁娶至諾乙入  
方舟日乃洪水至湮衆又昔羅特時亦然其人飲食貿易  
樹藝構造然羅特出莎多木日自天雨火雨硫滅衆人子  
顯臨日亦如是當日人在屋上其具在內毋下取在田者  
亦毋歸應憶羅特妻謀護生命者反滅之滅之者反致其  
生吾語爾是夜二人同榻一見取一見舍二婦同磨一見  
取一見舍二人在田一見取一見舍衆曰主何處有此主  
曰屍所在鷓鷹集

第十八章

主又設喻言人宜恆祈禱毋怠曰邑有刑官不畏天主不



作世人邑亦有贅屢入見曰有仇我者請伸我冤官久不  
許後自思曰我雖不畏天主不忤世人但因贅數話故伸  
其冤免恆至晤我主曰聽不義刑官所言天主於所選畫  
夜籲禱者雖應或遲豈不終伸其冤吾語爾冤伸至速然  
人子再至豈必見信德於世又有數人自恃爲義藐視人  
主因設斯喻曰二人登堂祈禱一係發糲些乙一係稅吏  
發糲些乙立而默禱曰謝爾天主使我不似他人殘酷不  
義淫惡或不似此稅吏我七日守齋二所得十輸一云稅  
吏遠立舉目仰天亦不敢惟拊膺曰天主矜憐我罪人云  
吾語爾得赦罪歸者此也非彼因自高者必降爲卑自卑

者將升爲高嘗有人抱嬰孩求主撫之宗徒見而阻之主  
呼之來曰容此兒就我毋禁蓋天國屬如是人誠告爾凡  
聽受天國不似嬰孩不得入有紳宦問曰至善師我當何  
爲以得常生主曰胡以至善稱我至善惟天主夫諸誠爾  
所知毋行淫毋殺人毋偷盜毋妄證孝敬爾父母對曰此  
諸誠我自幼盡守主聞其言謂之曰爾猶闕一悉售所有  
濟貧必有財於天且來從我其人聞之憂甚巨富故主見  
其甚憂曰有財者入天國誠難駝穿鍼孔較富人入天國  
尙易聞者曰然則誰得救主曰人不能者天主能之  
撒特爾曰我儕舍一切從爾主曰誠告爾人爲天國離屋

宇、父母、弟兄、姊妹、妻子、而今世不獲倍蓰、來世不得永生  
者、未之有、主召十二徒離衆來前、謂之曰、我儕今向  
耶彌薩利木、先知所載、指人子者、必皆成、其將見賣於異  
邦人、侮玩、凌辱、唾詈、鞭扑、殺之、而第三日復活、宗徒無所  
達、以斯語爲彼隱密、故不知所謂、近耶彌鴻時、有瞽者坐  
道旁、乞聞衆過、問此何事、告之曰、那作彌伊伊穌斯過、瞽  
者呼曰、達微德裔、伊伊穌斯、憐憫我、前行者、禁之、使默、彼  
益呼曰、達微德裔、憐憫我、主遂止、命導之來、及至、主問曰、  
爾於我何求、對曰、主、使我得見、主曰、可、爾信愈爾、遂得見、  
從伊伊穌斯行、讚美天主、衆見之、亦讚美天主、

第十九章

於是主入耶爾鴻經行時，有名匝克黑爲稅吏，長而富，欲見伊伊穌斯爲何如人，因身短人衆，不得見，遂趨前，攀升無花果樹，以便見主，因其必過此，迨主至，仰視曰：匝克黑速下，今我宜至爾家，乃急下，喜迎之，衆見此，不悅曰：彼往罪人家，匝克黑進前，謂主曰：主，我以所有之半濟貧，若會誣詐人，償四倍，主曰：今救贖到此家，因其亦係阿烏攔阿木齋，蓋人子至，爲尋且救已失者，衆聞此言，又見主已近耶爾薩利木，意天國將卽開顯，是以主設喻曰：有貴者，欲往遠方，爲受封國而歸，臨行時，召十僕，共予金

十枚謂之曰貿易以待我歸其國民憾之陰遣使於其後  
愬之曰我儕不欲斯人君我迨貴者受封返遂命呼予金  
之僕欲知孰獲利多寡其首至者曰主予金一枚已獲十  
枚曰美哉善僕緣爾小者既忠可宰十邑其次至者曰主  
予金一枚已獲五枚曰爾亦可宰五邑又其次至者曰主  
予金一枚在此巾裏藏之我實畏爾因爾爲人甚嚴未存  
而取未播而獲其主曰惡僕卽以爾言審判爾爾知我嚴  
殆未存而取未播而獲則盍以我金置肆爲我來時可并  
利取之遂命左右曰取其金一枚予有十枚者左右曰主  
彼已十枚曰誠語爾有者將予無者並其所有亦奪之若

我敵係不欲我君之者，曳來誅我前主。言竟，前行向

耶彌薩利木，迨至微發，儲亞及微發尼亞近青果山，遣二

徒曰：爾往前村入，必遇小驢繫，從未經人乘者，解而牽來。

儻有人問解驢何為，可應曰：主需奉遣者往，果如所言，解

驢時，其主問曰：解之何為？應曰：主需遂牽就伊伊穌斯，置

衣驢上，扶主乘之。行際，以衣鋪道。至青果山，已下行，眾門

徒感念，得見所有奇蹟，喜高聲讚美天主。曰：因主名來之

王實為讚揚者，在天安和在上光榮。維時，眾中有

發穢些乙數人，謂主曰：師，其止爾徒。主曰：誠語爾，若輩緘

默石，且聲呼。既近城，主甫見，哭之曰：城乎，今猶為爾日，儻

於是時知關爾平安事尚幸然此隱於爾目蓋日將至敵  
必築壘環攻四面困爾盡毀爾至基夷爾赤子於爾內且  
不遺一石於石上因爾不知眷顧日迨主入堂逐貿易者  
曰經云我室爲祈禱室爾以爲盜窟主每日在堂教誨司  
祭首學士族長等欲殺之惟無機可乘因衆傾聽不少離

## 第二十章

一日主在堂訓民傳福音時司祭首族長學士等就之問  
曰請示爾以何權行是賜爾斯權者誰主曰我亦有一言  
問爾請告伊望授洗由天抑由人伊等竊議曰若云由天  
必曰曷不信之若云由人民必石擊我因皆信伊望爲先

知遂對曰不知其由主曰如是我亦不告爾以何權行是  
又設喻語衆曰有種荀園者租於園丁而往久之及時遣  
僕就園丁令輸果園丁扑之使僕空返再遣僕復扑且辱  
之仍致徒返更遣第三人竟傷而逐之時園主曰我將奈  
何莫若遣我愛子或見而愧乃園丁望見其子相議曰此  
乃嗣業子可往殺之業必歸我遂曳園外而殺彼園主將  
何以處此園丁必至殲滅此園丁園付他人伊等聞之曰  
願天主免之主乃目之曰經載云工師棄之石成爲隅首  
何歟凡墮此石上必糜碎若被此石墮覆者必壓壞時司  
祭首學士等洞徹主設喻指已遂欲執之又畏民乃窺伺



之遣偵者、僞爲義人、欲以言羅之、解於監司及總領、按治  
偵者問曰師、我知爾所言所誨皆正、並不以貌取人、乃誠  
實傳天主道者、我儕納稅曉薩爾、宜否、主知其詐、謂曰、何  
試我取金錢一子、我觀是像與號爲誰、對曰、曉薩爾、主曰、  
然則屬曉薩爾者、宜納曉薩爾、屬天主者、宜獻天主、偵者  
當衆末由以言羅之、且奇其應對、皆默然、有薩督曉乙人、  
素不信復活、乃就主問曰、師摩伊些乙、誠我云、若兄有妻、  
無子死、弟宜娶其妻、生子以嗣、有兄弟七、長兄娶妻無子  
死、其次娶之、亦無子死、其三又娶之、至其七、皆無子而死、  
後婦亦死、至復活時、此婦爲誰妻、蓋娶之者七人、主曰、此

世之子有嫁有娶若幸得來世及復活則不嫁不娶緣死

亦弗能乃誠如天神且係復活子是為天主子至論死者

復活摩伊些乙棘中篇亦詳之其稱天主為阿烏攔阿木

主伊薩阿克主亞适烏主是天主非死者主乃生者主蓋

主前無不獲生者有數學士曰師之言然後無敢問者主

乃謂眾曰人何言合彌斯托斯為達微德裔然聖咏篇中

達微德自言曰天主謂我主云坐我右迨我將爾敵置為

爾足凳夫達微德既稱合彌斯托斯為主則合彌斯托斯

何又為達微德裔眾民傾聽時主語宗徒曰謹防學士等

好衣長服遊喜街市問安會堂高位席閉上座且并吞鰲

貲佯爲長祈狀，因此受審必尤重。

第二十一章

旋舉目見諸富人各輸貢於堂，匱又見一貧嫠輸半釐錢。  
二主曰：誠告爾，此貧嫠所輸較衆尤多。蓋衆以羨餘輸天。  
主此嫠不足，盡輸所有。又因有譽堂係美石珍貢修飾者。  
主曰：將有日，爾此處見者必盡毀，至不遺一石於石上。衆  
問曰：師何時有此事？將應時有何兆？主曰：慎毋被人惑，因  
有多人言我名來曰：吾合欄斯托斯時且近，爾毋從人。又  
如聞戰鬪亂事，毋懼之。此等事必先有，然此非卽終期。又  
曰：民將攻民國，國亦攻國。隨在地大震及饑疫，天垂大異可

畏象然。此事先人將執爾，並窘逐爾，解爾於會堂。下爾於  
囹圄，爲我名。曳爾於君侯前。是時，爾宜爲我證，堅存於心。  
卽毋慮，何以訴。蓋我將賜爾口才智慧，使諸攻爾者不能  
辯駁敵對爾。且將爲父母弟兄親戚朋友訟解，並殺爾中  
數人。爾等因我名被衆憾，然爾一髮不失。爾當以堅忍使  
靈得救。迨見軍環攻耶龔薩利木，則知其空曠。無日。是時  
在伊屋疊亞者，當避於山。在京者，宜去。在關外者，毋入。蓋  
是日爲譴責日。特應經所載。斯時，妊婦乳婦，尤有禍。因此  
時，必有大災於地。盛怒加斯民，有死於刀刃。有被擄於諸  
國。耶龔薩利木，直至異邦人期滿，爲伊等蹂踐。日月星辰

必有異象在地諸國困苦顛連海波澎湃人人俟苦降世  
危懼至死因天之能力亦皆震動時將見人子秉鉅權顯  
盛榮乘雲來甫有此事爾可興起翹首以爾之贖近又譬  
曰試觀無花果與諸樹至已萌則知夏近爾歷見此事已  
成則知天國邇誠告爾此代未逝斯事皆成天地可廢我  
言必不廢惟已當謹慎毋饜飫沉湎世冗累心恐其日突  
臨爾因其日如網羅猝收大地人故時宜儆醒且祈冀得  
避將來災而立人子前主每晝在堂教誨暮出至青果山  
宿庶民蚤起卽至堂就主聽訓

## 第二十二章

除酵禮期名葩斯哈將近司祭首學士等尋隙殺

伊伊蘇斯因畏民薩他那已入伊屋達心係稱

伊斯喀喇沃特乃十二徒之一遂詣司祭首族長處計賣

伊伊蘇斯彼聞之喜許以金伊屋達諾乃尋機乘衆不在

執付之除酵禮卽當幸葩斯哈羔日旣至主遣撒特爾

伊望曰爾往備葩斯哈我儕食之伊等曰命何處備主曰

迨入城必遇挈水瓶者隨之入室謂其家主曰師問我將

同吾徒食葩斯哈客舍安在彼將以陳設大樓示爾可卽

在彼備二徒往果遇如所言遂備葩斯哈迨時至主偕十

二徒席卧謂伊等曰受害先我甚願偕爾食此葩斯哈因

確語爾此葩斯哈未完全於天國。我不復食之。遂取爵讚揚曰：將此爾曹分之。吾語爾迨天國至，我不復飲此葡萄汁。又取酵餅讚揚。肇子之曰：此乃我體代爾捐者。爾宜效此行以記我。宴後取爵曰：此爵乃新遺詔，用我血立代爾所流者。然賣我者手，現與我同席。人子將依預定歸。惟賣人子者，其有禍。衆互詢誰將行此。又門徒中有爭長事主謂之曰：帝王主其民，及彼秉權者，人以恩主稱之。惟爾曹不可爾中爲大者，當若小；爲首者，當若役。蓋爲長者誰？席卧者抑役事者？非席卧者乎？然我在爾中，如役事者。爾曹惟恆偕我患難中。然我以國遺賜爾，如我父遺賜我。俾爾

在我國與我同席飲食，並列座。審伊斯攔伊利十二派主。  
復曰：西孟西孟薩他那求播爾曹若麥。但我爲爾祈，使爾  
信不虧。爾將改悔後，可堅定。爾弟兄撒特爾曰：主，我備與  
爾同獄同死。主曰：撒特爾，吾切語爾。今夜鷄未鳴，先爾將  
三言不識我。又謂宗徒曰：我嘗遣爾，令毋囊，毋袋，毋履。時  
爾有缺否？對曰：烏有。主曰：今則有囊者取，有袋者亦然。無  
刀者，可以衣易。我先語爾。聖經云：人視其爲罪犯中者，其  
言必應於我。因經指我言者，將終。宗徒曰：主，現有二刀於  
此。主曰：足矣。乃出，依常往青果山。宗徒從之。迨至，主命曰：  
宜祈禱，免陷誘，遂離之。約投石遠，曲膝祈禱曰：吾父，若爾



肯此爵過我，然莫從我，惟爾旨是成。天神自天見，堅定之。

伊伊蘇斯悚，勉哀痛，祈禱愈切。汗如滴血落地，禱畢起就。

宗徒見其憂而假寐，謂之曰：何寢起祈禱，免入誘感言未。

竟衆驟至，十二徒之一名伊屋達行於前，乃就主以接吻。

蓋其先曾約曰：我接吻者是主，謂之曰：伊屋達，爾以接吻。

賣人子乎？左右見事始覺，請曰：主許刀擊之，否？徒中一人。

擊司祭首僕，削落右耳。主曰：止，遂捫其耳，醫之。主謂來執。

之司祭首及司堂者，並族長等曰：爾來執刃與梃，若捕寇。

然我日偕爾在堂，爾不執我，今乃爾曹時及冥晦勢，衆執。

伊伊蘇斯曳至司祭首家，撒特爾遠從，迨衆於院中設火。

第二十二章

同坐、兵撒特爾亦在有婢見撒特爾坐向火、注視之曰、此亦

曾偕伊伊蘇斯者、毛撒特爾不承、謂之曰、我不識伊、兵有頃又

一人見之曰、爾亦其黨、撒特爾謂之曰、非也、兵少時復一人

力言曰、此人實偕之、以其爲夏利列亞人、卒撒特爾謂之曰、

爾所言、我不識、言未竟、鷄忽鳴、時主顧撒特爾、撒特爾忽

憶主前言、鷄鳴先將三言不識我之語、遂出痛哭、卒執

伊伊蘇斯者、戲扑之、掩其面、批其頰、問曰、試言擊爾者誰、

更以多端譏誚主、卒詰朝、族長司祭首學士等皆集、曳主至

公會、訊曰、爾誠合彌斯托斯否、告我、主曰、我若告爾、必不

信、卒若詰爾、必不應、又不我釋、卒此後、人子將坐天主威權右、

僉曰然則爾係天主子。主曰爾主是吾衆。謂曰何用別證。我等皆親耳聽其親口言。

### 第二十三章

衆乃湧起。曳伊伊蘇斯赴批拉特前。訟之曰。我察此人。惑民。禁納稅。曉薩爾。自稱合彌斯托斯。國王。批拉特問曰。爾果伊屋曼亞國王。主曰。爾言之。批拉特謂司祭首及衆民曰。我察此人無罪。衆堅呼曰。彼惑民。自戛利列亞起。傳教於伊屋曼亞。殆徧批拉特。始聞戛利列亞之言。遂問曰。此戛利列亞人乎。既知其屬伊彌德轄境。卽遣至伊彌德時。伊彌德亦在耶彌薩利。木見伊伊蘇斯而甚喜。因久欲見。

之蓋多聞人論主且冀見異蹟故多端問之主皆不答司

祭首學士等立而訟之甚力伊二繻德及衛士藐玩

伊伊三蘇斯衣以光潔服復遣至批拉特三批拉特從此遂與

伊繻德相友蓋素乃相仇批拉特三召司祭首族長及衆民

等謂之曰爾曹以此人解我言其惑民我卽依爾訟當前

審之未見其有爾所訟罪且伊繻德亦然因我會遣伊見

伊繻德彼亦以伊伊蘇斯所行無一當死故我將答釋之

蓋值七葩斯哈禮期總領向例必釋一囚衆齊呼曰刑此釋

瓦九擲瓦夫瓦九擲瓦係會城中作亂殺人下獄者批拉特欲

釋伊伊蘇斯乃復語衆衆呼曰釘之釘之批拉特三三語之

曰彼行何惡我未見其有死罪故將答釋之衆厲聲求釘  
刑架益堅庶民與司祭首等聲勝矣於是批拉特擬准所  
求卽釋彼衆所欲釋作亂殺人下獄者而以伊伊穌斯付  
民聽其得之甘心曳主時適饒欄涅亞人名西孟由田來  
衆執之置刑架於其肩使從伊伊穌斯行隨行者甚衆且  
有多婦哭而哀之主顧之曰耶爾薩利木女毋爲我哭當  
爲己及爾子哭日將至人必曰荒胎婦未產胎未哺乳誠  
福是日人將對山曰崩我對陵曰覆我蓋木青挫折尙如  
此木枯將若何偕主又曳二犯亦爲受刑至一地名額顯  
在彼釘伊伊穌斯於刑架並二犯一在其右一在其左主

曰吾父赦之乎因伊等不知所爲時鬪分主衣民立觀掌

司亦立衆中相譏之曰彼曾救他人若果合穰斯托斯天

主選者今可自救兵卒亦戲之就前予醢曰爾若

伊屋疊亞國王可自救其上懸橫額兼用格彌齊亞羅瑪

伊屋疊亞語書曰此乃伊屋疊亞國王同懸盜其一誚之

曰爾若合穰斯托斯可救己兼救我儕其二屬其一曰豈

爾不畏天主不顧己亦同刑夫我儕固宜因我所受當我

行而此人所爲無不善乃謂伊伊穌斯曰主迨歸爾國乞

憐念我主曰誠告爾卽今爾必同我在天堂天約第六時

徧地作幽暗至第九時日晦冥堂幔中裂爲二伊伊穌斯

大呼曰、吾父、我靈託付爾掌握中、言畢、氣絕、百夫長見此

讚榮天主云、是誠義人、聚觀之眾、歷見其事、拊膺返、主素

識之士、及自夏利列亞相隨之婦、亦皆遠立觀之、時有人

名伊沃西福、職樞密、為人誠且義、不黨伊眾、謀為屬

伊屋疊亞之阿爾瑪斐亞人、素慕天國臨者、入見批拉特

求伊伊穌斯屍、請下、裹以帛布、置石鑿、未經人葬之、墓是

日、為備瞻禮、儼然即穌博他、自夏利列亞隨主同來、婦女

從伊沃西福、觀其墓、及如何葬其體、迨歸、備芳馨品、及香

膏、當穌博他日、遵戒止息、

第二十四章

瞻禮第一日。昧爽。彼婦又偕數婦至墓。攜所備芳馨品。見  
石離墓門。入不見主體。躊躇間。忽見二人立前。衣服光燦。  
婦心驚目視。下二人謂之曰。何於死中求活人。彼不在此。  
已復活。當憶彼在夏利列亞時。曾語爾曰。人子必付罪人  
手釘於刑架。而第三日復活。婦卽憶前言。由墓歸。告十一  
徒及同人告者。有瑪欄亞。號瑪格達利那。及伊沃昂。那並  
亞。适。烏。母。瑪。欄。亞。又有他婦。偕宗徒。以婦傳爲目眩。未信。  
乃撒特爾。卽起趨墓。俯惟見桌布。驚異歸。是日。二門徒往  
一鄉。名耶瑪屋斯。去耶龔薩利木。約六十里。二人互論近  
事。詰辯間。伊伊穌斯。傍行。二徒目如障。竟未識主。曰。爾行



互論何事，有憂色。如是，六有一名克列沃葩曰：在

耶繭薩利木獨爾不知。邇日都城所成事，九主曰：何事？對曰：

那匹彌特人伊伊穌斯乃先知，在天主及烝民前，言行有

優力者。三我司祭首族長等解而擬死，釘於刑架，噫！我儕乃

素望此人，即將救伊斯擲伊利民者。而此事成，今已三日，

我衆中有數婦，深使我奇異。因彼黎明往墓，三未得見其體，

並言已見天神顯見，謂伊伊穌斯係生活。四又有數人趨墓，

果遇如婦言，惟不見伊主。五主曰：心無知，及鈍於信。先知預言

者，六合彌斯托斯受害而獲榮，不宜如是耶。遂由摩伊些乙

起，歷諸先知經載，指已事，悉詳之。六言際近所往鄉。

伊伊蘇斯若欲遠行狀二人請止曰日暮請同宿遂入止

席卧時主取餠餅降福擘予之時二人目倏瞭辨其為主

而主忽不見遂相告曰途與我言及解經時我心豈未嘗

熱即起歸耶繭薩利木見十一徒及同人共聚僉言主果

復活已見予西孟二人亦述途所遇及以擘餅識主諸蹟

言時主忽立其中曰爾眾安和門徒迷惘而駭疑所見為

神主曰爾何迷惘此疑意入爾心何為視我手足即我試

捫且詳視神無骨肉爾視我則有主遂示手足眾徒既仍

未信而奇異乃深喜故主曰於此爾有食物乎遂獻炙魚

一片蜜一方主於眾前取食曰我素偕爾曾言乃

摩伊些乙法律及先知書並聖咏載指我當應者皆此遂

啟其聰令悟諸經曰聖經如此載與合彌斯托斯當如此受

害而第三日復活聖即因其名傳改悔赦罪道自

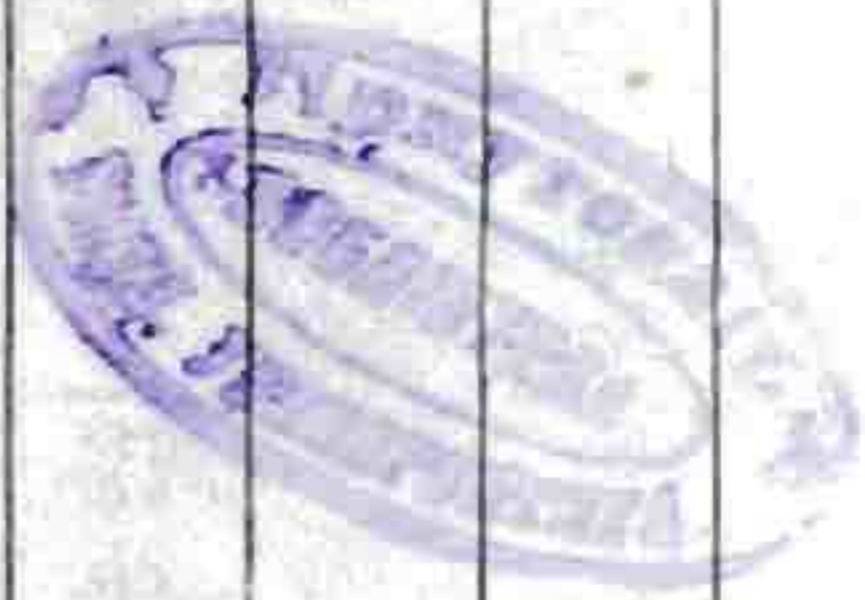
耶彌薩利木始至萬國爾眾且爲此事證與我將以父許者

賜爾迨自上賜爾神力時宜居耶彌薩利木既而率眾出五

城至微發尼亞舉手向眾降福五當降福時離眾漸升天宗五

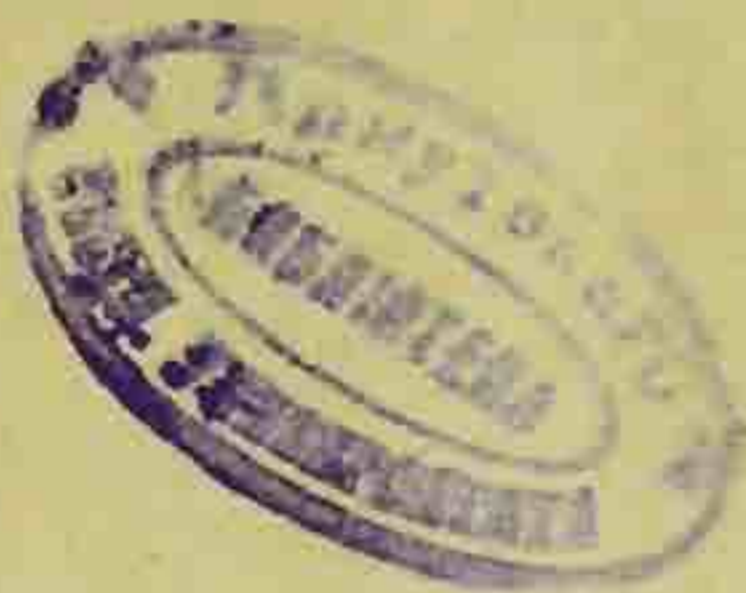
徒拜之喜甚歸耶彌薩利木常在堂讚美稱頌天主阿民五

21706.



言  
打  
學  
學

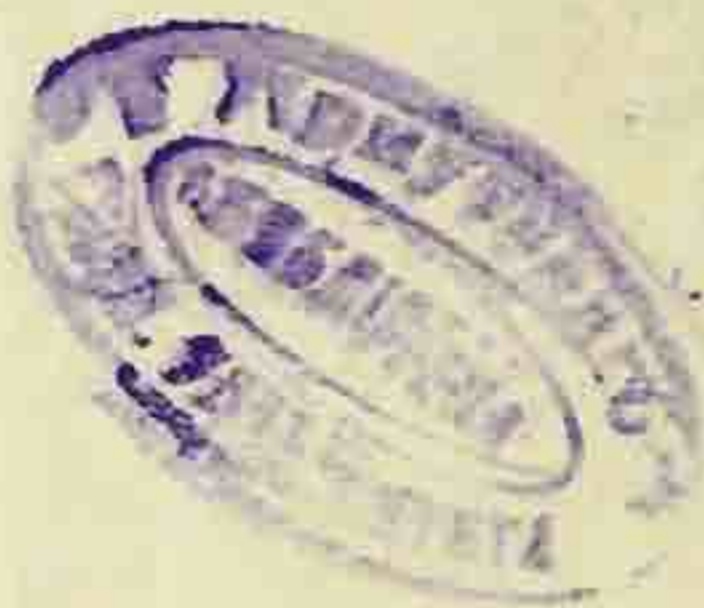
21706 P.P. (11/11)



福音經



第四册  
謹按  
伊望述



福音經第四冊

謹按

宗徒伊望述

第一章

元始有聖言、聖言與天主共在、聖言即天主、是聖言自元

始即與天主共在、萬物以之受造、凡受造者無不以之、聖

言曾存生、生者為人、光照於暗、暗弗能蔽之、有天主遣

者名伊望、其至為光作證、使眾以之信、然伊望非光、特為

光作證、別有真光、乃普照凡臨世人者、其光至世、世且以

之創、而世不及識、其至屬己、而屬己者不受之、若彼受、即

信其名者則賜權為天主子是非由血氣非由情意非由

人慾乃由天主生夫聖言成為肉軀居我儕間充滿恩寵

真實我儕且見其光榮誠如父獨一子榮伊望為之證呼

曰我嘗言後我來實先我以其本先我者即斯人由其充

滿而我儕受恩寵益增因法律傳授賴摩伊些乙若恩寵

及真實則由伊伊穌斯合彌斯托斯而顯從未有人見天

主惟獨一子恆在父懷者彰明之夫伊望之證若此即

伊屋疊亞人自耶爾薩利木遣司祭及列微特等問爾為

誰時伊望承而不諱言己非合彌斯托斯又問曰爾為誰

伊利亞乎曰否抑先知曰否曰然則爾果誰使我得復於



遣我者、爾自言爲誰答曰、我卽昔先知伊薩伊亞曾言、聲

呼於野云、直治主道者是、奉使者、乃發穰些乙門人伊等

又問曰、爾非合穰斯托斯、亦非伊利亞及先知胡授洗、

伊望曰、我以水授洗、有一立爾中者、爾所未識、其人卽後

我來、實先我、解其履革帶、我亦不堪、此事瀕伊沃爾當於

微發瓦、攔卽伊望授洗處、翌日、伊望見伊伊穌斯就己、則

曰、斯乃天主羔、負世人罪者、我言後我來、實先我、以其本

先我者、卽斯人、我素不識彼、乃至此、以水授洗、特顯其於

伊、斯攔伊利民、又證之曰、我見聖神、形似鴿、自天降、止其

頂、我原未識彼、惟遣我以水授洗者、語我曰、迨爾見聖神

第一章



降止其頂、卽以聖神授洗者、我已見、而證其爲天主子、次  
日伊望偕二徒復立、見伊伊經行謂其徒曰、斯乃天  
主羔二徒聞言、遂從伊伊行主願見其從行、謂之曰、  
爾何求、對曰、攔微、譯卽我師、爾何居、主曰來觀、遂往、得見  
居所、是日與主偕、天約第十時、聞伊望言、而從主者一係  
西孟、撒特爾兄、昂德、彌彼、先遇弟西孟、謂之曰、我儕幸遇  
咩西亞、譯卽合攔斯托斯、遂引弟見主、主目之曰、爾乃  
伊沃那子西孟、後宜名饒發、譯卽撒特爾、次日、伊伊耶穌  
欲往夏利列亞、遇肥利普、乃謂曰、從我、此肥利普  
微福薩伊達人、與昂德、彌彼、撒特爾同邑、肥利普遇

那發那伊勒謂曰、摩伊些乙法律載及諸先知記者、我已

獲見、卽那匝彌特人伊沃西福子伊伊蘇斯、那發那伊勒

曰、安有善者、從那匝彌特出、肥利普曰、往觀迨伊伊蘇斯

見那發那伊勒至、指之曰、是誠伊斯攔伊利人、無詭譎者、

那發那伊勒曰、何由知我、主曰、肥利普未招爾先、我已見

爾於無花果樹下、那發那伊勒曰、攔微爾誠天主子、

伊斯攔伊利王主曰、我言無花果樹下見爾、爾卽信、後必

見大於此者、復曰、誠告爾、自今爾輩將見天開、天神陟降

於人子、

第二章

第三日、夏利列亞之喀那有婚筵、伊伊穌斯母與主與門徒亦同見、請因酒乏、母謂主曰酒罄、伊伊穌斯曰與爾我何涉、且我時未至、母遂謂僕曰依彼命行、伊屋疊亞俗爲盟潔用於彼、設石甕六、每容約二三桶、主謂僕曰以水滿甕、遂滿平之、主又曰卽挹之、予司筵者僕遂持往、司筵者既嘗變酒之水、彼不知所自、惟挹水者知、遂呼新婚者曰凡筵先設旨酒、客酣方進醕酒、爾乃畱旨酒至此、斯主初行異事於夏利列亞之喀那、而顯己榮、門徒信之、厥後伊伊穌斯偕母與弟兄門徒往喀撒爾那屋木居日無幾、值伊屋疊亞施斯哈將臨、伊伊穌斯抵耶爾薩利木見堂

庶有市牛羊與鴿、並兌錢者坐、乃以繩爲鞭逐其人出堂、  
與其牛羊並傾兌錢者金、翻其几、謂市鴿者曰可將去、毋  
以我父室爲貿易場、門徒遂憶經載云、爲爾室熱中嚙我、  
伊屋疊亞人詰主曰、以何奇蹟示我、爾有權行是、主曰、爾  
試毀此堂、我三日復建之、其人曰、此堂曾經四十六年落  
成、爾三日能成乎、夫主言此、指己身堂而言、迨復活後、門  
徒方憶其曾言此、故經載及伊伊穌斯語皆信之、主於  
耶龔薩利木當葩斯哈衆見主所行奇蹟、多信其名、然主  
不以己藉託於彼、因人悉爲己所知、並不待人證以自知  
其中藏

第三章

有發糲些乙門人名尼适底木爲伊屋疊亞掌司之一夜  
就伊伊穌斯曰、擲微我儕知爾爲師、由天主來者、蓋爾所  
著異事、非天主與偕人莫能行、主曰、誠告爾、人非上生不  
能見天國、尼适底木曰、人旣老奚能重生、豈再入母腹而  
重生、主曰、誠告爾、人不以水及聖神而生、不能入天國、由  
軀生者肉、由神生者神、我言爾曹必上生、爾毋以爲奇、風  
任意而噓、聞其聲者不知其何來、何往、由聖神生者亦若  
是、尼适底木曰、焉能有是、主曰、爾爲伊擲伊利民師、猶  
未知此、誠告爾、我儕言所知者、證所見者、而爾曹莫受我

儕證主今我言屬地爾曹猶弗信、若言屬天安能信、由天降  
仍在天人子外、會無升天者、如摩伊些西乙舉蛇於野、人子  
將見舉亦然、俾凡信之者主免沉淪得常生、因天主愛世、至  
以獨一子賜之、俾凡信之者、免沉淪得常生、蓋天主遣子六  
降世、非爲判世、乃爲世由之得救、信之者不受判、不信者六  
其判已定、因其不信天主獨一子名、此判非他、乃光臨世九  
而人愛暗逾光、其行實惡故、蓋凡作不善者、惡光而不就、  
恐彰所行、以皆係惡、循真實者就光、俾彰所行、以皆係遵  
主旨、厥後伊伊蘇斯與門徒、至伊屋疊亞、同居授洗、伊望三  
在耶能亦授洗、其地近薩利木、因此地多水、故人多至受

洗蓋伊望尙未被囚時伊望徒與伊屋疊亞人辯及潔事  
就問曰。攔微昔偕爾於伊沃爾當岸卽爾所證者今亦授  
洗而衆就之伊望曰非由天授人無可受昔我曾言我非  
合攔斯托斯乃奉使爲其前驅此則爾曹亦可證有新婦  
者新郎其友立而聽及聞新郎聲甚喜今我此喜成矣彼  
則宜長我則宜消自上臨者在萬有上由地則屬地所言  
亦屬地由天臨者乃在萬有上其宣證但以所見聞第無  
人受其證有受其證者卽以此印證天主爲真實因天主  
遣者所述皆主言蓋天主賜以聖神無限量父愛子且以  
萬物付其手信子者持有常生不信子者永不見常生而



主怒恆在其身。

第四章

主一既知發彌些乙等已聞已召徒及授洗、多於伊望、其實二主不親授洗、惟門徒授之、乃離伊屋疊亞、復往戛利列亞、四路必由薩瑪彌亞境、及抵薩瑪彌亞邑名西哈爾近大祖亞、五亞适烏、賜伊子伊沃西福分界、在彼有亞适烏井、六

伊伊穌斯行倦憩井上、天約第六時、薩瑪彌亞婦來汲、主八曰飲我、因門徒入城市食、婦曰爾伊屋疊亞人、胡於我、九薩瑪彌亞人求飲、蓋兩地人素不相交、主曰儻爾識天主、十賜及與爾言予我飲者為誰、爾必反求之、其必予爾活水、

婦對曰尊長無汲器井又深烏由得活水我太祖亞适烏

遺我此井昔彼與子及牲皆由此飲爾豈大於伊主曰凡

飲此水必復渴飲我所予水者永不復渴蓋我予之水在

其中必爲源泉活潑流至常生婦曰請尊長予此水使我

永不渴並無庸來此汲主曰往呼爾夫偕來對曰我無夫

主曰爾言無夫是也蓋爾向有五夫且今有者亦非爾夫

爾言此誠然婦答曰我觀尊長乃先知我列祖崇拜在此

山而爾曹云崇拜惟宜於耶龔薩利木主曰爾宜信我日

將至則爾拜父非於此山亦非於耶龔薩利木爾曹不知

所拜者我儕則知所拜者因救贖恩自伊屋疊亞日將至

今是已、眞崇拜者、以神及眞實而拜父、蓋父喜覓如是拜者、云天主乃神、拜之者、必宜以神及眞實、云婦曰、我知咩西亞、云卽合彌斯托斯、必至、其至、乃以衆理告我、云伊伊穌斯曰、我也、爾與言者是、云時門徒歸、見主與婦言、異之、然無人謂爾將奚求、或與婦何言、云婦遂置瓶入邑、語人曰、試往觀、有一人我夙行、彼悉言之、得毋彼合彌斯托斯、衆遂出邑、往就伊伊穌斯、云斯際門徒請曰、云擲微請食、主曰、我已云有糧、爾弗知者、門徒因互議曰、或有供之者、云主曰、遵遣我者旨、成其事、卽我糧、云爾豈不云曰、尙需四閱月刈穫、而吾語爾、舉目視斯田盡白、可穫矣、云穫者得傭值、積實至常生、是則播者穫

者共欣，即諺云：一播一穫之言誠然。我遣爾曹，獲爾未勞

之田，他人勞，爾祇入享其勞。彼邑薩瑪爾亞人，緣婦證

伊伊蘇斯能言其夙行，多有信之者。即詣主懇其止彼，遂

同居二日。信者愈眾，皆以聞主言。僉謂婦曰：我儕非第為

爾言而信，乃親聆其訓，知其誠。合爾斯托斯救世者，越二

日，伊伊蘇斯辭彼，往夏利列亞。因主自言先知在故里弗

尊，至夏利列亞時，其人接之。因眾往守瞻禮，曾見主於

耶爾薩利木所行故。伊伊蘇斯復至夏利列亞之喀那，昔

以水化酒處，適有王之大臣，其子於喀撒爾那屋木患病，

聞主由伊屋曼亞復至夏利列亞，因就之，求往救其子。蓋

瀕死主曰哭爾曹不見奇蹟異事決弗信兒大臣曰求主往乘

我子未死主曰往哉爾子已痊其人信主所語之言歸途五

遇僕馳報曰爾子愈五詢何時病減對曰昨日第七時熱退

計其候五卽主許其爾子已痊時於是其人及舉家皆信

伊伊蘇斯自伊屋疊亞至夏利列亞所行異事此其二五

第五章 昔命其曰自資其具其察問曰命爾其具其

厥後遇伊屋疊亞大瞻禮伊伊蘇斯至耶爾薩利木城中一

近羊門有池鄉人名之微斐斯達環池有五廊中臥病人三

甚衆有瞽者跛者血枯者皆待池水翻動因至時天神降四

使水動動後先入浴者毋論何病卽愈此處有一人負病五

已三十八年伊伊蘇斯見其偃臥知病久問曰爾欲愈否

對曰吾主然但水動時無人扶我入浴及我來人先我浴

矣主曰起自負臥具行其人立愈遂負衾褥往是日乃

蘇博他故伊屋疊亞人謂得愈者曰今蘇博他負衾褥非

宜答曰愈我者命我曰自負臥具行衆問曰命爾取具行

者誰乃得愈者不知爲誰蓋其地人衆伊伊蘇斯匿其中

後主遇之於堂曰爾旣得愈慎毋復犯惡恐後遭患尤甚

其人往告伊屋疊亞人曰愈我者乃伊伊蘇斯衆因主於

蘇博他行此故窘迫之且欲殺伊伊蘇斯謂之曰我父至

今作爲我亦爲之故伊屋疊亞人愈謀殺之因主不第犯

穌博他又言天主爲其父、以己與天主敵體、主謂衆曰、誠  
告爾、子不見父行事、則不能自行、蓋父所行、子亦效行、父  
愛子、故以己行示之、且將示以益大者、愈使爾奇異、如父  
起死者活之、子活所欲者、亦若是、且父不自審判、審判悉  
委子、使衆敬子如敬父、然其不敬子者、卽不敬遣子之父、  
誠告爾、聽我言而信遣我者、持有常生、已免受審、乃出死  
入生、誠告爾、時將至、且今已至、卽死者必聞天主子聲、甫  
聞必立生、因如父自蘊生、而賜子自蘊亦如是、且賜子權  
審判、以其爲人子、毋以此爲奇、時若至、凡墓中人、皆聞天  
主子聲、乃出、彼爲善者、以享常生、彼爲惡者、以受審案、我

不能自專行、惟依所聞審判之、且我審判誠義、蓋非己意、  
是求、乃遵遣我之父旨、若我爲己自證、證或非真、別有證、  
我者、我確知其證乃真、爾曹曾遣人就伊望、彼爲真實作、  
證、且我不求證於人、言此者、特願爾得救贖、伊望乃然照、  
之證、爾則暫喜乘其光、然我有證、大於伊望、因我所行、卽、  
父賜我以成之事蹟、足徵我係父所遣、况遣我之父、亦曾、  
爲我證、然爾從未聞其聲、未見其容、其言亦不存、爾心、因、  
其遣者、爾不信、可探索諸經、因爾亦思乘之、卽得常生、蓋、  
諸經所證者、我且爾不欲就我、以得常生、吾不求榮於人、  
而洞鑒爾、爾衷無愛天主誠、我因父名來、爾不容受、若夫、



因己名來、爾反容受、爾乃互求人榮、不求由獨一天主榮、  
烏能信我、毋慮我將愬爾於父、有愬爾者、卽爾恃之、  
摩伊些乙、若爾果信摩伊些乙、必信我、因其所載、係指我、  
儻不信其書、詎能信我言、

### 第六章

一 此後、伊伊穌斯往夏利列亞海彼岸、卽提韋彌阿達附近、  
二 衆因見愈病異事、多有從之、主登山、偕門徒暫寓時、  
三 伊屋疊亞瞻禮、卽葩斯哈伊邇、主舉目見廣衆就之、語、  
四 肥利普曰、我儕何處市餅子衆食、蓋主已有道處、此轉詰、  
五 試之、肥利普曰、卽以二百圓之餅、每人所得亦無幾、又一、

宗徒乃西孟撒特爾兄昂德讎曰此有一童攜大麥餅五

炙小魚二以些須予斯衆庸有濟主曰可令衆臥適地有

茂草臥約五千人主取餅讚揚分授徒徒轉予臥者魚亦

然皆任衆所欲予之迨衆飽主謂宗徒曰收餘屑毋使有

遺遂收衆食餘之五大麥餅屑盈十二筐時衆見

伊伊穌斯行異事曰是誠當臨世先知主知衆欲來強已

爲王復獨往避於山薄暮宗徒下至海濱登舟濟彼岸往

喀撒爾那屋木旣昏主未至風烈波揚宗徒約行二十五

或三十里忽見主履海向舟則懼主曰是我毋懼宗徒喜

接登舟遂至所往處詰朝餘衆立海畔知彼岸除宗徒所

登別無舟、且宗徒獨往、伊伊穌斯不與、心訝甚、適數舟來、

自提韋穰阿達、卽主讚揚後、子衆食餅所衆、因不見、

伊伊穌斯及門徒、遂登舟、至喀撒爾那屋木、尋之、及遇於、

彼岸、則曰、攔微、何由至此、主曰、誠告爾、爾曹尋我、非爲見、

異事、第爲食餅飽、毋爲易朽糧、勞宜爲常生糧、勞卽人子、

將予爾者、因天主父、以其印、印人子、僉曰、我儕宜何爲、始、

副天主事、主曰、信其遣者、卽副天主事、衆對曰、爾行何奇、

蹟、使我見而信、爾果何爲、昔我祖在野、食芒、那經云、以天、

降糧予食、是也、主曰、誠告爾、非摩伊些、乙曾以天糧予爾、

乃我父、今以天真糧賜爾、蓋天主糧者、乃自天降、且以生、

賜世者、僉曰、請主恆以此糧賜我、主曰、我卽生命糧、就我

者、决不饑、信我者永不渴、然我曾告爾、爾曹旣見我、仍不

信、凡父子我者必就我、就我者我不迸、我降自天、非爲率

己意、乃爲奉行我父、卽遣我者旨、此遣我之父旨、乃父子

我之人、不致其失、而於末日必復生之、遣我者旨、乃凡見

子而信者、持有常生、迨末日、我必復生之、伊屋疊亞人聞

伊伊蘇斯自稱曰、我乃天降之糧、因不悅、僉曰、此非

伊沃西福子、伊伊蘇斯乎、其父母我儕識之、奚言由天降

主曰、無以爲非、遣我之父攜引、則無人能就我、而我於末

日必復生之、且先知書載曰、衆將蒙天主訓教而成、凡聽

我父而學成者必就我云此非有人曾見父惟自天主遣

降者見之誠告爾信我者持有常生我實為生糧爾祖曾

食芒那於野卒不免死夫天降之糧必致人食之不死我

乃生糧天降者食此糧則常生我所予糧即我體為贖世

生命捐者時伊屋疊亞人互辯曰是烏能以其體予我食

主曰誠告爾儻不食人子體不飲人子血則將不能蘊生

食我體飲我血者其人實蘊常生迨末日我必使之復活

蓋我體乃真食我血乃真飲食我體飲我血者則彼懷我

我亦懷彼如永生之父遣我並如我因父存生食我者因

我得生亦若是此乃天降之糧非如爾祖所食芒那卒不

免死食此糧者則必常生此伊伊穌斯於喀撒爾那屋木

會堂教誨時所言門徒多人聞之則曰異哉斯言孰能聽

之主知門徒不悅謂之曰此豈致爾疑儻見人子上升原

所則何如夫神使之生肉體則無益我所言者神也生也

然爾中猶有不信者蓋伊伊穌斯預知不信者為誰賣之

者為誰又曰職是故我曾言非我父賜無能就我嗣門徒

多有他適流散者不復從主謂十二徒曰爾曹亦欲去乎

西孟撒特爾對曰主有常生言我又焉歸我儕信爾知爾

實合爾斯托斯永生天主子主曰爾十有二人非我所選

乎然中尚有一乃魔言此蓋指伊斯喀喇沃特人西孟子

伊屋達十二徒之一後終賣主

第七章

嗣伊伊穌斯巡行夏利列亞不願復遊伊屋疊亞緣彼處  
人謀殺之適彼帷幄瞻禮伊邇伊伊穌斯弟兄謂之曰去  
此往伊屋疊亞使門徒亦見爾所行未有欲顯其名而隱  
其行者若爾行如此則宜自顯於世蓋弟兄亦未之信主  
曰我時未至爾時皆便世不能惡爾而惡我因我證其行  
之惡爾可往守禮期我且不往以我時未至主言竟仍居  
夏利列亞弟兄至彼後伊伊穌斯乃往守禮期不顯然而  
隱然時伊屋疊亞人於禮期覓主曰其人安在且衆論弗

一有曰是為善人有曰否惑眾者然懼彼處人無敢明言

四

當禮期半伊伊蘇斯入堂教誨伊屋疊亞人奇曰此人未

五

學何由得經旨主曰我所教非由己乃由遣我者凡願遵

六

其旨必識我教或出自天主抑我由己而言由己言者求

七

榮己惟求榮遣之者斯誠而無不義摩伊些乙豈未貽爾

八

法律但眾中無一遵者因何欲殺我眾曰魔憑爾乎誰欲

九

殺爾主續曰我曾行一事爾曹則沸而不平摩伊些乙授

十

爾割禮雖此禮非自摩伊些乙始實由列祖傳爾遇

十一

蘇博他仍行此禮今人於蘇博他受割禮為免違

十二

摩伊些乙律則我於蘇博他愈人全體又奚不平毋審以

十三



貌宜審以義時本城數人曰此非衆覓殺者乎今彼明言  
衆前何竟置不問豈有司等徵知其爲合彌斯托斯然我  
儕知其所自乃合彌斯托斯臨至人皆不知其所自  
伊伊耶穌斯適於堂教誨呼曰爾曹知我且知我所自然我  
來非自擅其遣我爾所不知者乃真實我知之因我由其  
出兼奉其遣適有欲執主者但無人措手以其時未至而  
民中又多信之者相謂曰迨合彌斯托斯至其行奇蹟豈  
過若人發彌些乙人聞衆論如此遂同司祭首等遣吏執  
之主曰我偕爾暫將歸遣我者爾將覓我而不得因我將  
在所爾不能詣伊屋曼亞人相語曰其將奚往而我不能

詣豈欲往耶勒利尼散處教彼人所言覓我不得我所在  
爾不能詣果何謂迨瞻禮末大日伊伊穌斯立呼曰人渴  
宜就我飲信我者如經載云其腹必流活水如川主言此  
指聖神係信者所將受蓋聖神未降以伊伊穌斯尚未受  
榮衆聞之有曰是誠先知或曰是合攏斯托斯或又曰

合攏斯托斯豈宜出自夏利列亞聖經不云乎

合攏斯托斯爲達微德裔宜出自達微德所居

微福列耶木鄉於是衆論紛紛中有數人欲執伊伊穌斯

然不敢出手吏竟歸司祭首及發攏些乙等問曰何不曳

之來吏對曰此人所言從未經人道發攏些乙等曰爾曹

亦被其惑乎。有司與發欄些乙等中，豈有信之者。但此衆民不識法律，皆宜被斥。其中有尼适底木，卽先乘夜來者。謂衆曰：未聽訟先，並未識夫人所爲。我法律可罪之乎。彼衆答曰：爾亦來自夏利列亞耶。可考而知，從無先知由夏利列亞出者。衆於是散。

### 第八章

伊伊穌斯乃往青果山。翌日，昧爽復詣堂。衆民就之。主坐而誨。時有學士及發欄些乙等，曳犯淫被執婦置於中。謂主曰：師，此婦行淫時爲人執。摩伊些乙法律中，命我儕如是人石擊死。爾判若何。蓋言此以試。欲得由而罪主。主乃

鞠躬以指畫地不睬。彼衆迫速判。主則舒身曰。爾中無罪者。可先石擊之。復鞠躬畫地。訟婦者聞言。內省自責。乃由長至末。一一退出。惟遺主及婦。立於中。主舒身見其人。皆無。惟婦在。謂之曰。適訟爾者安在。無人罪爾乎。婦應曰。吾主無有。主曰。我亦不定爾罪。去。後毋再犯。伊伊穌斯復語衆曰。我乃照世光。從我者不履暗。且得生命光。發糲些乙。人謂之曰。爾自爲證。則證不真。主曰。我雖自證。證無不真。因我確知何來何往。而爾不知我何來何往。爾僅以形容擬人。我則不擬人。設我擬人。其擬乃真。因我非獨一。乃我與遣我之父同在。考爾法律亦載云。證以二人爲真。我自

證遣我之父亦爲我證。衆曰：爾父安在？主曰：我與父爾皆  
不識。若識我，乃識我父。此係主於堂庫前誨衆之言，並無  
人執之。因其時未至。伊伊穌斯又曰：我往矣。爾將尋我，而  
必死於爾罪。我往之所，爾不得至。時伊屋曼亞人曰：豈彼  
將自戕？不然。何言我往之所，爾不得至？主又曰：爾屬下，我  
屬上。爾屬此世，我不屬此世。故云爾必死於爾罪。因爾如  
不信我之爲我，則必死於爾罪。衆問曰：爾果爲誰？主曰：卽  
我昔言爲誰者，是我。尙有多端於爾可語可判。然遣我者  
係真實。我爲以遵聞彼者傳世。衆莫喻其言。指聖父。主因  
又曰：爾曹舉人子時，必知我之爲我。並無自擅之行。乃悉

循父諭我者諭人，且遣我者，自亦借我，父不遣我，獨立。因  
我常行父悅者，主言此，有多人信之。時主復語伊屋曼亞  
信之者曰：爾如存我言，守之，誠我徒。爾將識真實，而真實  
必能贖爾。衆曰：我儕阿烏攔阿木裔，從未鸞爲人奴，何云  
贖我。主曰：誠告爾，凡人犯罪，卽爲罪奴。然奴在家無常，惟  
子有常。若子贖爾，則誠釋我。我知爾乃阿烏攔阿木裔，而仍  
欲殺我，因我教言，爾心不容。我言惟見我父事而言，爾行  
亦惟見爾父事而行。僉曰：我父阿烏攔阿木，主曰：爾果  
阿烏攔阿木子，必行其行。今我以聞於天主之真實傳爾。  
爾反謀殺我，阿烏攔阿木未曾行此，乃效爾父行。僉曰：我

非由淫慾生。我有一父，卽天主。伊伊穌斯曰：若天主爲爾父，則必我愛。因我由天主出而來此，並非自擅，乃由天主遣我。爾何不明我言？實因不能聽我教。爾父乃魔，緣爾父喜者，爾亦欲行。魔自始爲殺人者，違悖真實。因其內並無真實，其旣言誑言，卽屬己。因其本誑，是諸誑父。今因我告爾真實，爾故不信。爾中孰能以我爲誑而證之？若我以真實告爾，何不信我？凡屬天主者，必善聽天主言。爾不善聽者，因不屬天主。伊屋疊亞人曰：我言爾爲薩瑪爾亞人及魔。憑者，豈不然？主曰：我非魔。憑者，我卽尊榮我父。爾則辱我，但我不求己榮。有求之者，並審判者，誠告爾人守我教。

言永不見死。伊屋疊亞人曰：今確知爾負魔。阿烏攔阿木

已死。諸先知亦然。爾言人守我教言，永不見死。爾豈大於

我祖阿烏攔阿木。我祖有死，先知亦然。爾居何等。主曰：我

若自榮，榮歸無榮。我者惟我父，卽爾所稱爾主宰。然爾不

識彼，我識之。若我言不識，則誑如爾。我真識之，而守其旨。

爾祖阿烏攔阿木曾極欲見我有是日，且已得見，則心喜。

伊屋疊亞人曰：爾年未五十，豈得見我太祖。主曰：誠告爾。

未生阿烏攔阿木時，我已在此。衆取石欲擊之，主匿行衆中。

出堂而去。

### 第九章



行時見有生而瞽者門徒問曰攔微此人生而瞽是孰獲  
罪係己抑其父母主曰非斯人罪亦非其父母罪此特假  
斯人顯天主所行今乘晝光未盡我宜行遣我者所委緣  
夜至則無人能爲我在世卽爲照世光言竟唾地以唾和  
泥塗瞽者目命之曰往洗於西羅阿木池譯卽受差遣其  
人往洗返己能見時衆鄰與素識其爲瞽者相謂曰斯非  
坐乞者乎或曰然或曰貌似彼則曰我是衆遂問曰爾目  
何得明日有名伊伊蘇斯者和泥塗我目命云往洗於  
西羅阿木池我往洗卽明衆曰其人安在曰不知衆曳前  
爲瞽者詣發攔些乙等蓋伊伊蘇斯和泥開其目日乃

蘇博他發乙穰些乙等亦問緣何得明對曰彼以泥置我目

我洗而得明發穰些乙中有數人曰此人定非由天主以

其不守蘇博他又有曰罪人烏能行此異事於是眾論紛

爭復謂瞽者曰既明爾目爾言伊為何如人答曰必先知

時伊屋疊亞人不信其昔瞽今明致呼其父母至問曰此

爾子乎即爾謂生而瞽者今何得明其父母曰此我子實

生而瞽我知之今何以得明我不知或誰明其目我亦不

知彼長矣問之使自言其父母言此蓋懼伊屋疊亞人因

其已約凡承伊伊蘇斯為合乙穰斯托斯者必逐出教會故

其父母云彼長矣可問之發穰些乙等復呼其人曰宜讚

榮天主我知伊乃罪人答曰其爲罪人與否我不知惟知  
我昔瞽今明衆復問曰彼於爾何爲何由明爾目答曰我  
已告爾爾不喜聽復欲奚聽豈亦欲爲其徒衆諾之曰爾  
乃其徒我儕實摩伊些乙徒我知天主曾與摩伊些乙相  
言若此人則不知其奚自復明者答曰異哉事爾不知其  
奚自而彼實明我目我輩知天主不聽罪人惟欽崇而遵  
其旨者主則聽之亘古來未聞能開胎瞽者若此人非由  
天主則莫能爲此衆謂之曰爾生卽全身有罪反教我乎  
遂逐之出伊伊穌斯聞其見逐遇之曰爾信天主子乎對  
曰主其爲誰致我信之主曰頃爾曾見茲與爾言者是彼

遂呼曰。吾主我信。遂拜之。主曰。我降至。爲審判世人。使不見者可見。見者反爲瞽。旁有發糲些<sup>四</sup>。數人聞此。謂之曰。我儕亦瞽乎。主曰。若爾係瞽。可無罪。今據爾言能見。則爾罪猶存。

### 第十章

我誠告爾。入羊棧不由門。從他處踰者。竊與盜。惟由門入者。羊牧司門者爲之啟。羊亦聽其聲。彼按名呼已羊。引而出。出則先行。羊因識其聲。從之。若他人。則羊不從。且避。因不識他聲。伊伊蘇斯設此喻。衆莫解。云何。主復曰。誠告爾。我卽羊之門。彼先我至者。皆竊與盜。而羊未嘗聽之。我卽

門由我入者得救。易入易出。且得良芻。賊盜至。特以竊以  
殺。以滅我。至使羊得生。且繁。我乃善牧者。善牧者爲羊捐  
命。若傭人卽非羊牧。羊亦非其有。伊見狼至。棄羊逃。狼遂  
攫羊。俾羣散。傭逃。以其爲傭。且不顧羣羊。我乃善牧。熟識  
我羊。我羊亦熟識我。父識我。我亦如是。識父。且爲羊捐命。  
我尙有他羊。非此棧者。宜引之。使聽我聲。則必成一羣。一  
牧。父愛我。特以我捐命。致復得之。故我命非人奪。乃我自  
捐。捐與復。皆由我。我曾承父命。卽此伊屋疊亞人。聞此。復相  
爭論。有多人曰。彼負魔而狂。曷爲聽之。或又曰。此非負魔  
者言。魔豈能明瞽日。時冬際。遇耶爾薩利木。重修瞻禮。

伊伊穌斯步於堂。卽莎羅孟廊。伊屋疊亞人環語之曰。爾  
使我儕猶豫幾何時。爾若果合彌斯托斯。可明告我。主曰。  
我曾告爾。爾弗信。然因父名所行事。可爲我證。乃爾不信。  
因爾非我羣之羊。如我所言。我羊聽我聲。我識之。而羊從  
我。我賜之常生。永不失亡。且無能奪之於我手。賜我羊者  
父。其大於萬有。無能奪之於其手。我與父一時。伊屋疊亞  
人復取石。欲擊之。主曰。我奉父命。以多善事爲爾。爾因何  
欲石擊我。伊屋疊亞人曰。我等欲石擊爾者。非爲善事。祇  
爲謗主。因爾係人。而自居天主。伊伊穌斯曰。爾法律豈未  
載。我稱爾曹爲天主云。若奉天主命者。亦稱爲天主。且經

所云不能舛則父以之成聖而遣入世者彼自謂爲天主  
子而爾反謂謗主夫我不行父事則毋信我我既行之則  
爾雖不信我亦宜信其事因之知且信父在我我亦在父  
衆復欲執之而主避其手去仍往伊沃爾當彼岸初伊望  
授洗處居之人多就之曰伊望未行異事而言指此人者  
皆真是處多人信之

### 第十一章

有病者拉匝爾籍隸微發尼亞乃瑪欄亞瑪爾發姊妹所  
居村瑪欄亞卽曾以香膏傅主以髮拭其足者彼病者  
拉匝爾乃其兄姊妹遣人往告伊伊穌斯曰主乎爾愛者

今病伊伊蘇斯聞之曰其病不至死乃爲讚榮天主使天  
主子以之得榮蓋瑪爾發姊妹及拉匝爾皆伊伊蘇斯鍾  
愛者主聞其病乃於是處仍留二日後語門徒曰我儕復  
往伊屋疊亞門徒曰擲微邇來彼欲石擊爾而爾復往彼  
主曰晝非十二時乎人晝行不蹶因見此世光夜行必蹶  
以其無光言竟又謂之曰我儕友拉匝爾寢我往醒之門  
徒曰主彼寢則將愈夫主言其死而門徒意謂尋常安寢  
主乃明告曰拉匝爾死矣以我不在彼則爲爾喜使爾信  
進且偕我至彼佛瑪別稱底底木者語同門曰往與之偕  
亡迨伊伊蘇斯至拉匝爾已葬四日微發尼亞距



耶爾薩利木約十五里時伊屋疊亞人多就瑪爾發姊妹

家爲其兄亡唁之及瑪爾發聞伊伊蘇斯至出迎瑪爾亞

仍坐於室瑪爾發謂主曰主若在此我兄必不至死然我

知爾今凡求天主必賜爾主曰爾兄必復活瑪爾發曰我

知末日衆復活時彼亦復活主曰復活及生命我也信我

者雖死必活且凡生存而信我者永不死爾信此否對曰

然主乎我信爾係天主子合爾斯托斯當臨世者言竟歸

潛告妹曰師來此呼爾瑪爾亞聞之亟起趨往就時

伊伊蘇斯未入村尙在瑪爾發迎見處彼來唁之

伊屋疊亞人偕瑪爾亞於室者見其起趨出隨之意其必

往墓哭迨瑪爾亞至伊伊蘇斯處見之遂伏足下曰主若  
在此我兄必不死主見其哭又見伊屋疊亞同來者亦哭  
自心亦憫惻乃詢曰葬何所對曰請主往視伊伊蘇斯泣  
伊屋疊亞人互曰觀其愛此人何甚又有曰彼既能開胎  
瞽豈不能使此人不死伊伊蘇斯仍惻然至墓墓乃洞洞  
口塞石主曰去石瑪爾發曰主乎屍已腐今葬四日矣主  
謂之曰我豈未語爾有信則必見天主榮衆移石離死者  
葬所主舉目仰天曰父乎感謝爾因爾已聽我且我知爾  
恆聽納我第言此特使環立者皆信遣我係爾言竟大呼  
曰拉匝爾出死者即出手足縛布面裏巾主謂衆曰解去

使其行伊屋疊亞來就瑪禰亞者見伊伊蘇斯所行多有  
信之者亦有往發禰些乙者以主行告之於是司祭首及  
發禰些乙等會議曰吾輩奈何此人多行異事若置不顧  
衆民悉歸順彌瑪等必至占奪我土地人民中一人名  
喀伊阿發是歲爲司祭首謂衆曰爾曹無所知獨不思一  
人爲衆民死勝使舉國滅乃益於我言此者非由己意乃  
因是歲爲司祭首故預言伊伊蘇斯將爲衆民死且不止  
爲此民又使天主散處子咸集於一自是日擬決殺之主  
自此不復顯行伊屋疊亞乃去適近野地至邑名  
耶福禰木偕門徒居彼時伊屋疊亞葩斯哈將邇先期多

人由本地至耶爾薩利木欲備自潔衆窺尋伊伊穌斯乃  
立於堂相語曰爾意如何彼來賀瞻禮否是時司祭首及  
發糲些乙等已出令凡知其所在卽當呈明以執之

## 第十二章

葩斯哈前六日伊伊穌斯至微發尼亞卽死而復活之

拉匝爾所居村在彼爲伊伊穌斯設晚餐瑪爾發奉事席  
間拉匝爾亦在時瑪糲亞以至貴且淨那爾德香膏一斤  
傅伊伊穌斯足以髮拭之香氣滿室有宗徒卽將賣主之  
伊斯喀糲沃特人西孟子伊屋達曰何不鬻此膏得金三  
百圓以濟貧伊言此非因恤貧特以其偷竊習慣且公用

箱伊所司及內所置銀仍伊攜之主曰姑聽之婦藏此膏  
備我葬用蓋貧者爾常借我則爾不常有伊屋疊亞人多  
知伊伊蘇斯在彼趨至不獨為主尤欲見主使復活之  
拉匝爾司祭首等且擬並殺拉匝爾因伊屋疊亞多人以  
拉匝爾故恆往彼而信伊伊蘇斯詰朝衆來賀瞻禮聞  
伊伊蘇斯將至耶爾薩利木遂取樹枝出迎呼曰沃桑那  
因主名來者爲伊斯挪伊利王實滿被讚揚伊伊蘇斯獲  
驢駒乘之如經云西翁女毋懼爾王來兮乘驢駒門徒初  
不明此語迨伊伊蘇斯榮後方意經載此事係指主今人  
果如是行之初借伊伊蘇斯之衆證主會呼拉匝爾出墓

復活之緣此卽因聞主行茲異事衆咸往迎而發糶些

等相語曰豈不見爾曹徒謀無益舉世已從彼來賀瞻禮

中有耶勒利尼數人就肥利普卽係夏利列亞省

微福薩伊達人求之曰我儕欲見伊伊穌斯肥利普往告

昂德德譎與肥利普轉告伊伊穌斯主曰人子榮

時至矣誠告爾粒麥遺地未死仍一粒既死則結實繁愛

惜其生命者反失之厭其生命於此世者保之於常生役

於我者宜從我我所在我役亦在役於我者父必以為貴

今我心忡忡何可言父乎其救我免斯時然我至特為此

時父乎願顯榮爾名忽自天發聲云我已榮之必再榮之

旁立衆聞之曰此雷聲又有曰係天神與之言伊伊蘇斯

曰此聲非爲我乃爲世衆今此世見審今此世王見逐迨

我見舉離地擡萬物悉就我主言此使人測其將死狀衆

曰我聞法律云合彌斯托斯永存爾何云人子將見舉此

人子爲誰主曰主光偕爾尙有暫時乘有光宜行爲暗不籠

罩爾蓋冥行者不識途嚮乘光偕爾宜及時信光冀爲光

子主言竟離衆而隱主雖行異事於衆前若此之多人猶不

信致主應先知伊薩伊亞云主我所傳孰聞而信主筋力孰

顯覺主是故彼衆不及信誠如伊薩伊亞復云主彼衆目自瞽

心自頑惟恐目明心悟遷改而我醫之此言係伊薩伊亞

第... 第... 第...

於見主榮時而稱述之。然有司中多信之。而畏發禍些。  
等恐見逐於教會。故不敢顯承。因其喜人榮光過於天主。  
榮光伊伊與耶穌與斯揚聲曰。信我者非信我。乃信遣我者。見我  
者。卽見遣我者。我乃光臨世。使信我者不復居暗。聞我言  
而不信者。我不之判。因我至。非判世乃救世。凡背我。及不  
納我言。自有判之者。卽我傳之言。末日判之。因我非自擅  
而言。乃遣我之父。以直言宣傳者。預命我。我知其命卽常  
生。故我言皆遵父命而言。

### 第十三章

臨葩與斯哈瞻禮前。伊伊耶穌與斯知己離世歸父時已至。則顯



其愛此世屬己者，而愛之至極。晚餐時，魔已以賣師意，置  
伊斯喀喇沃特人西孟子伊屋達心。伊伊穌斯因知父以  
萬物付其手，且知己出於天主，今仍歸天主，乃離席解衣，  
取巾自束，注水於盤，親濯宗徒足，以束巾拭之。至西孟  
撒特爾，彼曰：主親濯我足乎？主曰：我所爲爾，今不知，後必  
知。撒特爾曰：主永不得濯我足。主曰：我不爾濯，則爾於我  
無分。西孟撒特爾對曰：主不止我足，並手與首。主曰：凡旣  
浴，祇須濯足，因身皆潔。爾曹亦潔，然猶未全。因主知賣己  
者爲誰，故言潔未全。濯宗徒足訖，著衣復臥。謂伊等曰：我  
爲爾爲者何？爾明否？爾稱我爲師爲主，爾之言然。我誠是。

我既為主爲師，猶親濯爾足，則爾亦宜相濯足。我今示爾

表，使爾效我行。誠告爾，僕不能大於其主，承使者不能大

於使之者。爾若知此，從之行，誠有福。言此，非指爾全衆。我

選者，我知之。然宜應經載，偕我食者，舉踵欲踏我云。今事

尙未成，先告爾。至事成，使爾信我之爲我。誠告爾，接待我

遣者，卽接待我。接待我者，卽接待遣我者。主甫言此，心乃

忡忡，明證之曰：誠告爾，爾中有人將賣我。宗徒相視深異，

不知指誰言。宗徒之一，卽主素愛者，臥近主懷。西孟

撒特爾示以意，使之問所言指誰。於是彼就主懷，問曰：主

言指誰。主曰：我濡物予食者是。遂濡物予伊。斯喀爾沃特

人西孟子伊屋達受濡物後薩他那遂入其心主謂之曰  
爾願爲者速爲同席者無人知此語指何而言因伊屋達  
夙司橐或意主命市瞻禮所需抑使濟貧幾何伊屋達受  
濡物後亟出時已夜去後主曰今人子已榮天主亦以之  
得榮若天主因人子得榮則天主將因已榮彼且速榮之  
小子我偕爾僅片時爾將尋我而我往之所爾不得至此  
昔告伊屋疊亞人者今亦告爾茲諭爾新誠卽相愛宜相  
愛如我曾愛爾爾有相愛誠卽由此衆將識爾爲我徒  
西孟撒特爾曰主將何之主曰我往之所爾今未能從後  
必從撒特爾曰主胡今不能從爾我願爲爾致命主曰爲

我致命乎、誠告爾、今夜鷄未鳴、爾將三背我。

### 第十四章

爲爾曹心無迷惘、宜信天主、亦信我、我父家多第宅、否必  
告爾、我往爲爾備所、迨往後所既備、必復來接爾歸、我使  
我所在、爾亦同在、至我往之所、爾知之、其途亦知、佛瑪對  
曰、主往之所、我儕誠不知、且焉能知其途、主曰、我卽途也、  
真實也、生命也、非由我、無可由就父者、若爾識我、必識我  
父、且自今爾已識之、已得見之、肥利普曰、主以父示我儕、  
足矣、主曰、肥利普乎、我偕爾如此之久、爾猶未識我、見我  
卽見父、何言以父示我、豈爾不信我在父、父亦在我、凡我

與爾言、非自擅而言、乃居我之父、自行事、爾宜信我在父、  
父亦在我、儻我言不足徵、則憑我行事、宜信我、誠告爾、夫  
信我者、我所行、彼亦將行、且大於斯者、亦將行、因我歸父、  
凡爾託我名求、我必成之、致父因子得榮、爾託我名、無論  
何求、我必成之、爾誠愛我、則守我誠、我將求父、父必另以  
撫恤賜爾、爲終世偕爾、卽真實之神、世人不能容之、緣其  
未見之、未識之、若爾則識之、因已偕爾、且將居爾中、我不  
忍舍爾、猶孤獨、必復就爾、頃世人卽不復見我、惟爾將見  
我、因我生、爾將亦生、是日爾必知我在父、爾在我、我亦在  
爾、有我誠而守者、卽愛我、凡愛我者、父必愛之、我亦愛之、

且躬親顯示之伊屋達非伊斯喀欄沃特者謂主曰主顯  
示我儕何不顯示世人主曰人愛我必守我言我父必愛  
之我儕必至而與之居不愛我者不守我言但爾所聞之  
言非屬我乃屬遣我之父我今乘偕爾時言此至撫恤者  
卽聖神乃父緣我名遣者彼將訓爾衆理且使憶我所曾  
諭爾我遺爾安乃我之安予爾非比世人予爾心毋惘毋  
懼爾已聞我言往而復來爾誠愛我聞我云歸父則必喜  
以父大於我事尙未成我先告爾特至事成使爾信之今  
與爾言僅片時蓋此世王行將至雖然彼與我無所有乃  
特使世知我愛父循父命行爾且起與我偕往

第十五章

我真如葡萄莖。我父爲園師。凡我枝無實者。彼刪之。其結  
實者。修治之。使結實尤繁。今爾曹以我傳爾之言。已見修  
治。爾宜在我。我亦必在爾。設枝不在莖。其實不結。爾曹不  
在我。亦如是。我爲葡萄莖。爾乃諸枝。凡人在我。我亦在彼。  
則彼結實繁。蓋離我。爾曹無能成。夫不在我者。必猶枝。見  
擲外而槁。類此枝。人聚投火而然。若爾在我。我言亦存。爾  
心。則凡所欲所求。必予。我父得榮。卽由爾實繁。爾因之。亦  
爲我徒。如我父愛我。並我愛爾。爾宜居我愛。亦若是。爾守  
我誠。則居我愛。如我盡守父誠。而居其愛。我以是告爾。欲

爾以我之喜常存，且爾之喜克全。誠爾者，卽爾宜相愛。如  
我愛爾，然人爲友，捐命無有大於此愛者。爾若遵我命，卽  
我友。我不復稱爾爲僕，因僕不知其主所行。我竟以友稱  
爾，以我聞於父者，皆示爾，非爾選我，乃我選爾。命爾往結  
實，且使爾實恆存，特爲爾，因我名求父，父必允賜爾。我以  
此命爾，使爾相愛。世人惡爾，宜知其於惡爾先已。惡我，爾  
若屬世，世人必愛類己者，但因爾不屬世，係我於世選者。  
故世人惡爾，爾宜憶我昔言，僕不大於己主，人儻窘逐我，  
亦將窘逐爾。若守我言，亦將守爾言。然人，以是加爾，係因  
我名，緣不識遣我者故。若我未來，及未誨以言，其人無罪。



今則其罪不得辭。惡我者亦惡我父。我若於衆中弗行人  
所未嘗行者。其人無罪。今彼見且惡我。並及我父。是應彼  
法律所載。人無故惡我之語。迨我由父遣之。撫恤卽真實  
之神。發於父者。至彼必爲我證。爾亦爲證。因爾自始偕我。

### 第十六章

我以此告爾。免爾被惑。人將逐爾出教會。且時將至。凡殺  
爾者。必意以此爲奉天主。彼如是行於爾。實因不識父與  
我。我以是告爾。爲時至。則可憶我曾以之告爾。先此未告  
爾者。以我偕爾。今將歸遣我者。爾並無人問何往。我言之  
爾心殷憂。誠告爾。我往爲爾較有益。蓋不往則撫恤不就。

爾往則遣之就爾迨彼至必證明世於罪於義於審判於

罪證因世不信我於義證因我歸父爾不復見我於審判

證因此世王見審判我猶有多端告爾但今爾難容迨彼

真實之神至必以真實盡啟爾因彼非自擅而言惟以聞

者言並未來事亦示爾彼將榮我因假屬我者宣示爾凡

父所有兼屬我故曰假屬我者宣示爾頃爾將不見我復

頃爾將見我因我歸父時宗徒數人相語曰主云頃爾將

不見我復頃爾將見我又云我歸父斯何語且頃之云者

何意我不知其所謂伊伊九耶穌斯知其欲問謂之曰我言頃

爾將不見我復頃爾將見我爾曹以此相詰乎誠告爾爾

曹將哭且哀而世將喜爾將憂然爾憂必轉爲喜婦臨產  
必受痛楚以其期至迨子娩則忘其苦因喜在世生人如  
是爾今憂迨我復見爾則爾憂轉喜且爾之喜無人奪是  
日爾曹無所問我誠告爾凡因我名求父父必賜爾爾至  
今因我名尙未求宜求則得之爾喜亦全我至此設喻告  
爾今時已邇我不復設喻乃明論父示爾彼時爾必因我  
名求非謂我代爾求父蓋父自愛爾以爾愛我且信我出  
自天主我由父出而臨世今仍離世而歸父宗徒謂主曰  
今爾明言不設喻我儕知爾無不知不待人問所以信爾  
出自天主伊伊蘇斯曰今爾亦信乎時將至今已至卽爾

星散各歸其所遺我獨處然我非獨父偕我我以此告爾  
欲爾依我而心安爾在世必遇患難然毋懼我已勝世

### 第十七章

伊伊穌斯言竟舉目仰天曰父乎時至矣願榮爾子致子  
亦榮爾因爾以治凡有血氣之權賜子爲子以常生賜爾  
所予彼者常生者非他乃知爾爲獨一真實主並知

伊伊穌斯合爾托斯托斯托係爾遣者我已榮爾於世爾委我

事我已成父乎今使我與爾偕榮卽創世先我與爾共享  
之榮爾賜我拔乎世者我會以爾名示之伊屬爾爾以之  
賜我彼實守爾言今且知爾賜我者皆由爾爾授我言悉

予彼彼受之深明我由爾出且信爾遣我我爲彼祈非爲  
舉世祈乃爲爾賜我者祈以其屬爾凡屬我者屬爾屬爾  
者亦屬我我於其中顯榮今我殆將不在世此數人仍在  
世而我歸爾聖父乎賴爾名願護爾賜我之人使之爲一  
如我儕然我偕彼在世時賴爾名曾親護之是爾賜我者  
我已保全至沉淪一子外無沉淪者致應經言今我歸爾  
且在世言此特使彼心持有我全喜我以爾言悉授彼而  
世人惡之因其不屬世亦如我不屬世我所祈非爲爾取彼  
離世乃爲爾護之於凶惡其不屬世亦如我不屬世以爾  
真實致彼聖真實者卽爾言如父遣我降世我亦遣彼往

於世我爲彼捐己使彼以眞實成聖我不獨爲此數人所  
兼爲聽其言而信我者祈使之相合爲一如父在我我亦  
在父彼衆在我儕合一亦然爲世人信爾遣我爾賜我之  
榮我已賜之欲衆爲一如我儕然我在彼爾在我使衆合  
爲一致世知爾遣我且爾愛彼如愛我然父乎願爾賜我  
之人與我偕處俾見爾賜我之榮因爾於創世先已愛我  
公義哉父世不識爾惟我識爾此衆亦識爾遣我我會以  
爾名示彼且復示之使爾愛我之愛存其中我亦存其中

第十八章

伊伊蘇斯言竟偕宗徒往德聒德鬪溪彼岸其處有園主與

宗徒入賣主之伊屋達識其處因伊伊穌斯曩偕門徒屢  
集於彼是以伊屋達率卒一隊及司祭首並發稱些乙等  
僕役執炬提燈持械至伊伊穌斯自知將至况遂就之問  
曰爾曹覓誰對曰伊伊穌斯那作彌主曰我是賣主之  
伊屋達亦與衆立主甫言我是衆卽退仆地復問伊等曰  
爾曹覓誰對曰伊伊穌斯那作彌主曰已告爾我是爾覓  
我容伊等悉去是卽主夙言爾賜我之人無或失者應矣  
西孟撒特爾佩有刀遂擊之擊司祭首僕削其右耳僕名  
瑪勒合主謂撒特爾曰速收爾刀入匣父子我之爵我豈  
不飲時羣卒及千夫長並伊屋疊亞僕役執伊伊穌斯繫

之先曳至昂那係本歲司祭首喀伊阿發岳父昔與

伊屋疊亞人言一人爲衆民死乃益於我者卽此

喀伊阿發西孟五撇特爾及別一徒從伊伊蘇斯六斯徒與司

祭首素識故隨伊伊蘇斯入司祭首院而撇特爾立門外

司祭首所識之徒出告司閹女遂引撇特爾入時女謂七

撇特爾曰爾亦斯人徒歟答曰非時僕與役因寒熾火立八

向之撇特爾就立亦向之司祭首詢主誨徒傳教事主曰九

我於世衆曾明示常教誨於會堂聖堂乃伊屋疊亞人恆

集處並無隱人語胡問我問聞我言者此衆知我曾言者

何言竟旁立一吏手批伊伊蘇斯頰曰爾對司祭首如是



乎主曰我言若非則宜斥其非言若是何批我昂那既繫

伊伊穌斯解至司祭首喀伊阿發時西孟撇特爾猶立向

火或謂之曰爾亦此人徒歟諉曰非適有司祭首僕即前

撇特爾削耳者戚亦證曰我於園中會見非爾隨彼乎

撇特爾復諉之鷄即鳴眾曳伊伊穌斯自喀伊阿發至公

廨時甫平旦眾不入恐自致污而不得食葩斯哈批拉特

出語眾曰爾以何罪訟彼對曰其非惡人則不解乎爾

批拉特曰爾執之去依爾律審伊屋疊亞人曰我無殺人

權是主指已將死狀之言應矣批拉特復入公廨召

伊伊穌斯謂曰爾果伊屋疊亞王否伊伊穌斯曰爾言此

由己抑有人以我告爾批拉特曰我豈伊屋疊亞人爾民  
與司祭首等解爾予我爾果嘗何爲伊伊穌斯曰我國不  
屬此世若屬此世我臣必竭力爭阻解我子伊屋疊亞人  
可知我國非屬此世批拉特曰然則爾國王乎主曰爾謂  
我爲王是也我生及臨世特爲證真實凡屬真實者必聽  
我言批拉特曰真實爲何言竟遂復出謂伊屋疊亞人曰  
我不見其何罪再爲元施早斯哈循爾俗當釋一囚爾欲我釋  
伊屋疊亞王否衆復呼曰不可釋伊請釋瓦搨瓦夫  
瓦搨瓦凶盜也

第十九章

於是批拉特取伊伊穌斯命鞭之。士卒編棘冠冠其首。衣以紅袍。曰慶哉伊屋疊亞國王。既而又批之。批拉特復出。語衆曰。茲攜此人詣爾。俾爾知我不見其何罪時。伊伊穌斯冠棘冠衣紅袍。隨至。批拉特指之曰。斯人也。司祭首與吏見之。大呼曰。釘之。釘之。批拉特曰。爾曹自取釘之。蓋我不見其何罪。伊屋疊亞人對曰。我有法律。依我法律。彼罪當死。因彼自爲天主子。批拉特聞此。懼益甚。復入公廨。語伊伊穌斯曰。爾果奚自主。不答。批拉特曰。爾不答我。豈不知我有權釘爾。亦有權釋爾。主曰。非由上賜爾。則無權治我。故解我於爾者。罪益大。自後批拉特謀釋之。惟

伊屋疊亞人呼曰、爾若釋此人、卽非曉薩爾侶、凡自稱爲  
王、卽爲叛曉薩爾者、批拉特聞之、攜伊伊蘇斯出、而坐公  
堂、名利佛斯特、三綱童譯伊屋疊亞人言、卽夏瓦發是日、乃  
臨葩斯哈備瞻禮日、約第六時、批拉特謂伊屋疊亞人曰、  
是爾曹王、五衆厲呼曰、刑之、刑之、釘於架、批拉特曰、爾曹王  
可釘乎、司祭首等對曰、曉薩爾外、別無我王、六遂以  
伊伊蘇斯付衆、任釘刑架、衆乃曳之去、伊伊蘇斯負刑架  
出、至一地、名額顛處、伊屋疊亞國語曰、國勒國發於彼、七釘  
之、又釘二人、一右一左、伊伊蘇斯居中、九批拉特書額、懸架  
端曰、伊伊蘇斯那作譎、伊屋疊亞國王、十伊屋疊亞多人讀

此額因伊伊蘇斯釘處近城且書額用伊屋疊亞

格彌齊亞三彌瑪國文司祭首等謂批拉特曰毋書

伊屋疊亞國王直書彼自稱云我伊屋疊亞國王批拉特

曰書者已書刑卒釘伊伊蘇斯後取其衣四分之各得一

又取其裏衣衣無縫上下渾織刑卒相語曰毋分裂之鬪

取以觀誰得應經云分我外服鬪我裏衣卒果如是行

伊伊蘇斯母及母妹瑪彌亞三卽克列沃葩妻又有號

瑪格達利那之瑪彌亞近刑架立伊伊蘇斯見母及愛徒

併立乃向母曰是乃爾子又謂徒曰是乃爾母自此時其

徒奉之歸養嗣伊伊蘇斯知諸事已畢以應聖經乃曰渴

矣於彼有器盛醢卒以醢漬海絨束之藤竿遞至其口

伊伊蘇斯嘗醢曰成矣俯首氣絕時乃備瞻禮日

伊屋疊亞人不忍於蘇博他懸軀架上因此蘇博他爲大

日故求批拉特命敲折其脛取下刑卒至折同釘之一人

脛其第二人亦然及至伊伊蘇斯見其已死因弗折其脛

惟一卒戈刺其脅血與水倏流見者爲證其證是實且自

知其言爲真特使爾曹信因此事成應經載曰其骨不折

又曰人將觀彼所刺者嗣有阿彌瑪斐亞人伊沃西福係

伊伊蘇斯門徒第畏伊屋疊亞人故自隱密求批拉特准

取伊伊蘇斯屍批拉特許之乃往請下又有尼适底木曾

夜間就主者攜沒藥和蘆薈約百斤至<sup>甲</sup>二人將主軀以泉布濡馨香品裹之循伊屋疊亞葬例釘刑架處附近有園其中有新墓尙未葬人當日係本地人備瞻禮且去墓甚近故於彼葬之

## 第二十章

瞻禮首日昧爽號瑪<sup>格</sup>達利那之瑪欄亞至墓見石離門

遂趨詣西孟撒<sup>特</sup>爾及伊伊蘇斯愛徒謂之曰人取主出

墓我儕並不知置何處撒<sup>特</sup>爾卽與是徒出適墓二人併

趨彼徒較撒<sup>特</sup>爾尤疾先至墓俯惟見泉布在而未入

西孟撒<sup>特</sup>爾後至遂入墓見泉布在又有裹首巾不共泉

布乃另摺置一處先至之徒始入墓見而信因衆徒猶未  
知經載主必由死復活於是二徒歸瑪攔亞仍立依墓哭  
哭時俯視墓內見二天神白衣坐伊伊穌斯停軀處一在  
首一在足天神問曰何哭爲對曰人取我主不知置何處  
言竟回顧見伊伊穌斯立而未識其爲主主曰爾何哭尋  
誰瑪攔亞以爲老圃謂之曰若長者昇主去置何處請告  
我將取之主曰瑪攔亞婦顧對曰攔烏屋尼譯卽我師主  
曰毋撫我因我猶未升於我父但往告我弟兄曰我將升  
歸我父亦爾父我主亦爾主瑪格達利那之瑪攔亞遂往  
告宗徒言其已見主並主以此言語之當日卽瞻禮首日



既暮宗徒集處門已扃因畏伊屋疊亞人時伊伊蘇斯倏  
至立於中曰安和乎爾言竟以手足及己脅示之宗徒見  
主而喜甚主復曰安和乎爾我今遣爾猶父昔遣我言竟  
向衆噓曰爾受聖神凡爾赦者其人必見赦不赦者其罪  
仍畱十二徒中有名佛瑪三又稱底底木者主來時伊未同  
在衆徒告之曰我等已見主答曰若我不見手足釘跡及  
用指探之並手探其脅弗信越八日宗徒復集佛瑪亦與  
門已扃伊伊蘇斯倏至立於中曰安和乎爾遂謂佛瑪曰  
伸爾指可視我手伸爾手可探我脅宜信毋仍居疑佛瑪  
曰我主我天主伊伊蘇斯謂之曰爾見始信其未會見而

信者福矣主行異事示門徒尙多此書悉未載僅載此者  
使爾信伊伊蘇斯實合彌斯托斯誠天主子且倚信因其  
名得常生

第二十一章

厥後伊伊蘇斯復顯於門徒在提韋彌阿達海濱其見如  
左西孟撒特爾及佛瑪別稱底底木又那發那伊勒係  
夏利列亞之喀那人並捷韋疊乙子又有二宗徒同在  
西孟撒特爾謂衆曰我往漁衆曰願偕往遂出登舟而是  
夜無所獲既旦倏見伊伊蘇斯立於岸而未識其爲主主  
呼曰吾子有食乎對曰烏有主曰可施網舟右必得徒施

網則不能舉魚多故時伊伊穌斯愛徒語撒特爾曰必是  
主西孟撒特爾正裸甫聞是主乃束衣下海其餘乘舟曳  
盈魚之網至蓋離岸不遠約二百尺既登岸衆見蒸火上  
有魚且有餅主曰適所獲魚取數尾至西孟撒特爾往曳  
網登岸中盛大魚計百五十三魚雖多而網不裂主曰來  
食宗徒無敢問爾爲誰者蓋知其爲主主至前取餅予衆  
魚亦如之主復活後見於宗徒者此其三食閒主謂西孟  
撒特爾曰伊沃那子西孟爾愛我較彼多乎對曰然主知  
我愛爾主曰可牧我羔次又謂曰伊沃那子西孟爾愛我  
乎對曰然主知我愛爾主曰可牧我羊三又謂曰伊沃那

子西孟爾愛我乎。撒特爾念主三問愛我心憂而對曰主  
無不知爾知我愛爾。主曰可牧我羊。誠告爾爾少時自束  
帶任意遊迨老伸爾手他人將束之。曳至不欲往處。主言  
此蓋微示撒特爾以若何終將榮天主。主言竟又曰可從  
我。撒特爾顧見主愛徒亦從之。卽昔晚餐時近主懷問賣  
主爲誰者。撒特爾見之問主曰吾主此人將若何。主曰我  
若欲彼存直待我復來與爾何涉。爾惟從我。於是弟兄聞  
傳語言斯徒不死。然主未言其不死。第言若欲彼存直待  
我復來與爾何涉。證此而書之者卽此徒。且我儕知其所  
證者真。夫伊伊穌斯所爲更有多於此者。若一一書之。諒

其書世不勝載阿民

21706



21706 (11 кк.) рф

